

## DNEVNIK IVA M. MATIJAŠEVIĆA

MIRKO DEANOVIC

1

Poznato je, da do 19. v. u hrvatskoj književnosti nema autobiografija, ličnih dnevnika ni memoara. Nema ih ni u 18. v., dok je u Evropi bilo u modi pisati o sebi i svojim doživljajima, kao što je to s prosvjetiteljskom tendencijom učinio Dositej u svom životopisu. Taj književni rod nije privlačio naše stare pisce, jer su oni, odgojeni u duhu klasične retorike, smatrali književnom formom samo stihove. Zato nemamo tada ni pripovjedača, a samo su realističke komedije pisane u prozi. Hektorović je i svoj ribarski izlet opisao u obliku ekloge (poput Sannazarovih *Eclogae piscatoriae*). Općenita je pojava, da književnosti počinju stihovima. Naši pisci nijesu ni u Italiji sve do settecenta nalazili sličnih djela, jer su i tu do 16. v. stihovi po kvalitetu i kvantitetu u velikom nerazmjeru.

Malo je Hrvata u to doba pisalo o svojim doživljajima i na stranim jezicima, na latinskom, talijanskom ili njemačkom. Ako je koji takvo što i napisao, gotovo nijedan pritom nije imao književnih težnja. Rijetki su ostavili svoje autobiografije, kao što je to učinio Bartuo Kašić na latinskom, da posluži kao historička građa (*Grāđa XV*). A nemamo ni književno pisanih putnih dnevnika ni na kojem jeziku. Veoma rijetki putopisi naših starih samo su bilješke, koje je putnik pisao za sebe, i samo su neki od njih objavljeni, i to nakon smrti autora. Zbog ličnih opažanja ti opisi više puta mogu imati vrijednosti za naučna istraživanja (za kulturnu povijest, geografiju i sl.), ali oni ne pripadaju u književnost. Takvi su na pr. naši najstariji putopisi iz 16. v. od Felixa Petančića, Đura Husa iz Rasinje, Antuna Vrančića Rad 49, 55, 71) ili u idućem vijeku opisi puta u Tursku u spomenutoj autobiografiji Kašića. Izuzetak je u tom pogledu poznati *Giornale di un viaggio da Constantinopoli in Polonia* od Rudže Boškovića (1784., francuski prijevod 1772., njemački 1779., a tek 1937. Nedeljkovićev u Beogradu). Neka pak latinska djela o suvremenom zbivanju i memoari starih pisaca hrvatskih pripadaju povijesti, na pr. *Commentaria de temporibus suis* od Ludovika Crijevića



Tuberona, *Diarium vitae* od Baltazara Patačića (Arhiv X, Starine 27), *Annuae* od Adama Baltazara Krčelića, u neku ruku njegovi memoari (Mon. Slav. mer. XXX), pa *Memoires des Grafen Adam Orssich* (Arhiv X) i latinski dnevnik Maksimilijana Vrhovca (u rukopisu u arhivu zagrebačke nadbiskupije). I kod Srba su također rijetka djela kao što je ljetopis dalmatinskog episkopa Simeona Končarevića († 1770).<sup>1</sup> Ne mogu se ubrojiti u književnost ni brojni opisi puta naših izaslanika, koji su u raznim misijama putovali u inozemstvo, jer su to službeni izvještaji političke, diplomatske naravi, na pr. objavljeni *Giornale* o putu u Carigrad 1706. od Marina M. Kaboge<sup>2</sup> i anonimni *Giornale del viaggio a Costantinopoli* 1792.<sup>3</sup>

Sačuvao se međutim jedan lični dnevnik, pisan na talijanskom jeziku, koji je ostao nezapažen. Nije određen za javnost niti je pisan u praktične svrhe, a ipak nije čisto intimne naravi. Ma da je površan, ograničen na vanjske doživljaje i bez kritičkih opažanja, ma da ni on nema književnih kvaliteta, ipak je interesantan stoga, što se u tim zabilješkama iz dana u dan odrazuje neposredno autorovo lično iskustvo, njegovi doživljaji, utisci i opažanja karakteristična za nj, za njegovo doba i sredinu. Važan je i zato, što sadržava vijesti, od kojih mnoge nijesu poznate.

Pisao ga je Dubrovčanin Ivo Marija Matijašević, Giammaria Mattei, 1714.-1791., isusovac, poznati starinar, neumorni prepisivač historijskih spomenika i autor pobožnog štiva; autograf se sačuvao u franjevačkoj knjižnici u Dubrovniku.<sup>4</sup> Autor mu je nećak leksikografa dum Đura Matijaševića, koji se istakao najviše kao duša dubrovačke akademije *Ispraznih (Oziosi)*.<sup>5</sup> Pošto je naš Ivo postao doktor obaju prava u Rimu, a zatim i nastavnik, vraća se u svojoj 37. godini (1751.) definitivno u zavičaj nakon četvrt vijeka (otišao je iz domovine kao dijete od jedanaest godina). I na tom putu počinje pisati dnevnik, zapisujući svaki dan, što je sve doživio, a zatim u Dubrovniku nastavlja pisati ovaj dnevnik. (Vidi ovdje broj 3).

Matijašević je izrana pokazao naročitu sklonost hronološkim spisima, kojih je ostavio velik broj. Među njima je i kratka genealogija njegove obitelji, koju je dodao svojeručno pisanom molitveniku na latinskom jeziku (franjevačka knjižnica u Dubrovniku br. 349 Kaznačićeva kataloga). Taj kratak ljetopis dopire do 1746. godine, i sastavio ga je još u Italiji, godinu dana prije no što je postao svećenik. Unosi tu po-

<sup>1</sup> P. M. Грујић, Православна српска црква, Београд 1920, 162.

<sup>2</sup> Objavljen u Engel - Stojanović, *Povjest Dubrovačke republike*, Dubrovnik 1903, 143-71.

<sup>3</sup> Objavio L. Vojnović u *Споменику XXXIV Srpske akademije* ponovo s prijevodom u zasebnoj knjizi u Dubrovniku 1900.

<sup>4</sup> M. Deanović, »Talijansko-hrvatsko-ruski rječnik iz. g. 1751«, *Zbornik Filozofskog fakulteta u Zagrebu* 1951. — Zahvaljujem bibliotekaru o. dru. M. Brleku, što me upozorio na taj nekatalogizirani rukopis i omogućio mi da se poslužim i ostalim Matijaševićevim rukopisima.

<sup>5</sup> M. Deanović, »Odrzi talij. akademije degli Arcadi preko Jadrana«, *Rad* 250, 1934, 7 i d.



datke i o toku svoga života i studija u Italiji, pa je karakterističan primjer i za mnoge druge naše ljude, koji su tada učili u toj zemlji. Zato zaslužuje, da se bar u izvodu objavi i ta mala genealogija. (Vidi ovdje broj 4).

Osim toga Matijašević je i u starosti između ispisa iz raznih djela u svoje bilježnice unosio i zabilješke o dnevnim događajima i vijestima. Ima ih mnogo i one će se objaviti drugi put.

## 2

Ovdje se donosi onaj prvi Matijaševićev dnevnik. Sastoji se za pravo od dva dijela, od putopisa i od bilježaka pisanih u Dubrovniku. Najprije je počeo opisivati svoj put na povratku u zavičaj, od Jarkina do Dubrovnika, od 27. 9. 1751. dalje. To je bio važan momenat u njegovu životu, kad je definitivno napuštao ambijenat, gdje je proveo svoju mladost, punih 26 godina. Stoga je to putovanje imalo za nj osobito značenje, pa je želio da za uspomenu ima njegov opis. A pošto je stigao u Dubrovnik, nastavlja bilježiti neke događaje iz svoje sredine, koji su mu se činili važni. Prvi dio, svoj putopis, piše opširno svaki dan za vrijeme samog puta od tri nedjelje, dok je u drugom dijelu rjeđe zapisivao bilješke u toku od devet mjeseca (od 12. 7. 1753., kad ga je usred rečenice prekinuo). To je baš doba, kad je L. A. Muratori svojim golemim zbirkama historijskih spomenika privlačio pažnju mnogih na važnost te građe. I Matijašević je tada postao ljubitelj povijesti i možda ga je na to pisanje nukala i misao, da i na taj način saбере i sačuva materijal za historike. Radi toga je na pr. pisao svoju *Kroniku i Annuae* u idućem deceniju (1764.-67.) u Zagrebu i Krčelić, koji je također učio u Italiji u isto vrijeme kad i Matijašević.<sup>6</sup> Ali Matijašević ne daje ovdje oduška svojim osjećajima kao zagrebački kanonik; disciplinirani isusovac i Dubrovčanin nije borben kao ovaj drugi, on živi u drugom, konzervativnijem svijetu, njegov život teče mirno, kod njega nema temperamenta, nema ispada, polemikâ ni *chroniques scandaleuses*, pa je s obzirom na to ovaj njegov dnevnik manje interesantan.

Od 57 strana rukopisa sam opis puta obuhvata gotovo polovicu, prve 23 strane. Po njemu možemo pratiti našeg putnika i tako saznamo mnogo pojedinosti o načinu, kako se odvijao živi promet na Jadranu pred dvjesta godina.

Putuje velikim brodom na tri jarbola (*polacca*) kapetana Braćića. Zbog nepovoljnih vjetrova trebale su mu tri nedjelje, da iz Jarkina dojedri do Dubrovnika. Prešli su Jadran na mjestu, gdje je najuži, i stigli su najprije do zadarskih otoka, odakle su nastavili put uzduž naše obale i između otoka. Interesantni su neki podaci, koje je Matijašević tu pobilježio, na pr. o sretanju i zajedničkom putovanju

<sup>6</sup> Nije vjerojatno, da je Krčelić znao za Matijaševića, iako je bio u vezi s dum Mihom Milišićem u Dubrovniku g. 1765.-66. M. Mesić, »Korespondencija Krčelićeva«, *Starine* 8, 1876, 211—14.



dubrovačkih brodova, o dodiru putnika s pučanstvom u lukama, gdje su pristajali, o prilikama u tim mjestima, o nekom salda me za pravljenje stakla na Visu, koji prevoze u Mletke i t. d.

Na samom brodu Matijašević se našao u neobičnom društvu. Brod je prevezio u Smirnu Grke izbjeglice pred Turcima; uz devet članova posade i 17 Grka putovala su još dva Srbina, dva Židova, dvije Židovke Dubrovkinje i naš isusovac, svega 24 putnika triju narodnosti i triju vjera. Na uskom prostoru teretne jedrenjače putnici su neprestano u međusobnom dodiru, a i zabavljali su se svi skupa služeći se jamačno opće-mediteranskim govorom, t. zv. lingua franca. Među njima je bio i jedan Beogradanin, mladi pop Jovan Mladenović, koji je putovao u Jerusalem. Toliko se Matijašević sprijateljio s njim, da je došao na čudnovatu misao, da njih dvojica tu na brodu sastave talijansko-srpskohrvatsko-ruski rječnik, — prvi a jamačno i posljednji pokušaj takvog rječnika. I počeo ga je pisati, ali ga dakako nijesu mogli dovršiti; Mladenović je odmah istim brodom nastavio svoj put. I tako je rječnik ostao krnj, došli su samo do slova S.<sup>7</sup> Valjda taj njihov čudni pothvat nije imao jedan cilj, da naprosto utuku vrijeme, kako kaže Matijašević («per passare il tempo con qualche utile ed ingannare la noia»). Jer je taj rječnik ipak jednom mogao poslužiti onima, što rade na zbliženju između Rima i Moskve, na ujedinjenju obiju crkava. Treba se sjetiti, da je desetak godina prije tog pokušaja rimska kongregacija De Propaganda fide slala triput u Rusiju Matiju Karamana, da istraži mogućnosti i započne ponovo akciju za pridobijanje Moskve za uniju.

Iz drugog dijela ovog dnevnika, koji je pisan u Dubrovniku, saznajemo također zanimljivih stvari. Vidimo uz ostalo, što je sve privlačilo pažnju tadašnjih dubrovačkih građana; s obzirom na to ovi Matijaševićevi osvrti slični su nekim opisima u ljetopisu isusovačkog kolegija u Dubrovniku, koji tada (1751-64) piše njegov sugrađanin i drug u redu Đuro Bašić, registrirajući višeput i političke događaje, koji nijesu ni u kakvoj vezi s kronikom zavoda.<sup>8</sup> Matijašević se na pr. dugo zadržava na kretanju svih mogućih stranih brodova u dubrovačkim vodama, a i na političkim novostima iz susjednih zemalja, jer je bio živ interes i privatnika za sva suvremena zbivanja. Zato su Dubrovčani bili dobro informirani i o tobožnjim »tajnama« u svijetu. Kako u pomorskom gradu dobro razlikuju pojedine vrste lađa i nepomorci, vidi se i po velikom broju naziva — nekih dvadesetak —, koje naš autor upotrebljava pišući o tadašnjim brodovima svakakvih oblika i veličine: barca, bastimento, battello, caicchio, checchia, feluca, filuchetta, fregadone, fusta, galera, legno, nave, peota, la portalettere veneta, polacca, sciambecco barbaresco, tartana, tartanone, trabaccolo, vascel da guerra.

<sup>7</sup> Vidi tekst u citiranom Zborniku Filozofskog fakulteta.

<sup>8</sup> »Alcune memorie di questo Collegio di Ragusa«, izdao M. Vanino, Vrela i prinosi 7, Sarajevo 1937, 115 i d.



Matijašević opisuje potanko i borbe s gusarima i Mlečićima, na Mljetu, gdje kradomice sijeku i odnose drva. Osvrće se i na dodir sa zarobljenim zemljacima iz Dalmacije na turskim brodovima, koji su stizali u Dubrovnik, pa na putovanja raznih ličnosti, na utvrde gradske luke, na neraspoloženost državne vlasti prema starješini isusovača, na vojničke vježbe i defiliranje, na odnose sa Crnogorcima i sl. Ima bilježaka važnih i za kulturnu povijest. 5. 2. 1752. zapisuje, kako je Malo vijeće toga dana iza svečanosti sv. Vlaha poduzelo mjere u pitanju maškara; ta je vijest to dragocjenija, što nije zabilježena u zapisnicima Vijeća,<sup>9</sup> tako da nažalost ostaje nepoznato, zašto se vlast pozabavila pitanjem tih javnih zabava. Jamačno se radilo o zabranama zbog kakvih nepristojnosti. Mjesec dana kasnije, 5. 3. 1752., spominje Matijašević, kako su Židovi u getu prikazivali neku komediju u korizmi i kako su na sablazan mnogih toj predstavi prisustvovali također neki kršćani, koji su bili pozvani. To je, što znamo, jedina vijest, da je sredinom 18. v. bilo predstava u dubrovačkom getu, a da ih je bilo i kasnije, vidi se po tome što ih vlast 1793. g. izričito zabranjuje. Svakako i to pokazuje, da je položaj Židova u Dubrovniku i u 18. v. bio kao i ranije povoljniji nego u mnogim drugim krajevima.<sup>10</sup> U to su vrijeme diletantske družine prikazivale u orsanu ponajviše Molièrove prerađene komedije, pa je lako moguće, da su ih igrali i u getu. Nije vjerojatno, da su te predstave bile na talijanskom jeziku, jer se ne zna za domaće družine, koje bi predstavljale na tom jeziku; talijanske su predstave priređivale tada *compagnie comiche*, koje su dolazile iz Italije.<sup>11</sup> Bilo bi interesantno upoznati i latinski govor, za koji Matijašević kaže, da ga je 20. 11. 1751. magister Agostino Doria držao u dvorani kolegija »*contra di quei che con ricercati ed inutili ornamenti sventano l'eloquenza*« i koje su predavanje slušali kompetentni, većinom mlada vlastela. Pod utjecajem novog »*buon gusto*« Arkadije i u isusovačkim se školama nastojalo tada, da se sećentistički, barokni stil zamijeni jednostavnijom formom u izražavanju; u tom je duhu dakle i taj profesor govorio dubrovačkoj inteligenciji, poučavao svoje đake i priređivao javne školske akademije, kao što je akademija, održana 18. 5. 1752. g.: »*ha fatto recitare dalli scolari della prima una bella accademia di vario argomento, e vi sono stati ancora aggiunti li nobili di tutte le altre scuole. L'udienza è stata composta di tutta la nobiltà, civiltà e religiosi di Ragusa*« zajedno s nadbiskupom. Nadalje autor se osvrće i na stećke, velike kamene ploče s bareljefima, koje je vidio na Brgatu u Župi dubrovačkoj; na njima nije našao natpisâ, ali je vidio da »*intorno intorno nel grosso erano detti tavoloni scolpiti a bassi rilievi rappresentanti alcuni fiorami,*

<sup>9</sup> U zapisnicima Consilium Rogatorum 5. 2. 1752. nema spomena o tome, a jednako ni u zapisnicima Velikog vijeća ni Senata, kako mi ljubazno javlja Ž. Muljačić.

<sup>10</sup> J. Tadić, Jevreji u Dubrovniku do 17. st., Sarajevo 1937, 399—409.

<sup>11</sup> M. Deanović, »Talijanski teatar u Dubrovniku«, Rešetarev Zbornik, Dubrovnik 1931, 290 i d.



altri uomeni e donne legati per le mani in atto di danzare«. Najprije je mislio, da su to poganski žrtvenici (»are degli antichi gentili«), a zatim je zaključio, da su grobovi starih Slavena ili možda još starijih stanovnika Dalmacije. Kazali su mu, da sličnih grobova ima i u drugim mjestima u Republici, osobito u Konavlima, na pr. kod župne crkve u Pridvorju. Nijesam mogao saznati, da li su se do danas sačuvali ti stećci na Brgatu, na kojima su, po Matijaševiću opisu, bili uklesani ornamenti i ples slično kao i na očuvanom stećku na Brotnicama kod Konavala.<sup>12</sup> A u Pridvorju u Konavlima postoji još stećak, za koji je čuo Matijašević; po priopćenju o. dr. M. Brleka, nalazi se on tu i danas na ulazu u ogradu matične crkve franjevac, velik je i duguljast, na jednoj strani oštećen, oko 500 kg težak, i na njemu su uklesana dva ovna s velikim rogovima i još jedna čudnovata životinja. Točno je i to, što kaže naš pisac, da u više mjesta u Konavlima ima sličnih stećaka, jer su se oni, osim na Brotnicama i u Pridvorju, sačuvali dosad i u Poljicima (u župi Pločice). Trebalo bi stoga popisati i fotografirati sve te spomenike, jer oni u tom kraju nijesu dovoljno istraženi.

Bilježi dalje i to, kako je 23. 6. 1752. nadbiskup odbio dar pravoslavnih Srba iz predgrađa — zove ih »Greci scismatici«, — koji su ga molili »a volerli ricevere nella sua grazia«. Bilo je to baš u času, kad je došao novi nadbiskup Jacinto Milković, pa su ga oni željeli neka-ko udobrovoljiti. Saznajemo tako za još jedan od mnogih incidenata u borbi pravoslavnih, koji su još od 1724., uza svu podršku Petra Velikoga, uzalud tražili dopuštenje za svoju crkvu u gradu. I karakterističan je taj detalj za odnose između poglavice katoličke crkve i pravoslavnih, 23 godine prije dopuštenja, da ruski konsul može imati kapelu u svom stanu u gradu (1775) i 38 godina prije gradnje pravoslavne crkve u predgrađu, dva kilometra daleko od gradskih zidina (1790)<sup>13</sup> Naš isusovac navodi i to samo kroničarski. Zanimljivi su i Matijaševićevi opisi misija, koje on vrši zajedno s drugovima po primorju i otocima dubrovačkim, gdje uči narodni jezik i bilježi njegove riječi i izraze; navodi tu i broj duša u pojedinim mjestima i govori o njihovim prilikama. Za te su misije morali imati posebna pismena dopuštenja državne vlasti, koje je isprave trebalo pokazati mjesnom knezu. Tako je republika budno pazila i na rad svećenika među narodnim masama i po selima. Na Koločepu je 1752. g. upoznao župnika Miha Pavlovića, koji je imao lijepu knjižnicu i koji je prevodio djelo *Cristiano istruito* (1686), kod nas dobro poznato u 18. v., od propovjednika Paola Sergnerija; taj mu je Pavlovićev prijevod, kaže, pohvalio dubrovački kanonik Mato Klačić, koji je također prevodio tu

<sup>12</sup> L. Zore, »Spomenik na Brotnicama u Konavlima«, Program dubrovačke gimnazije za 1880—81, Dubrovnik 1881, 6—20. Odljevak u gipsu jedne strane toga stećka bio je na Izložbi srednjovjekovne umjetnosti naroda Jugoslavije u Parizu (mart—juni 1950), a zatim i u drugim mjestima u domovini; v. reprodukciju te njegove strane u časopisu *Музејн I*, br. 5, Beograd 1950, uz članak Đ. Boškovića o toj izložbi.

<sup>13</sup> Engel-Stojanović, o. c., 117. L. Vojnović, »Raguse et la Russie«, *La Monarchie française dans l' Adriatique*. Paris 1918, 179—80, 197—99.



istu knjižicu,<sup>14</sup> a i pola vijeka ranije pjesnik Injacio Đurđević (P o k o r n i k u v j e ž b a n, 1701., završio ju je Pero Bašić).<sup>15</sup>

Neke od tih Matijaševićevih podataka navodi i Đuro Bašić u spomenutom ljetopisu kolegija, ali on to čini kratko, samo u nekoliko riječi.

Ima u tom dnevniku i nešto interesantne onomastičke građe. Na pr. na Lopudu jednu crkvu i njenu bratovštinu, koja se danas zove G o s p a o d Š u n j a, Matijašević nazivlje talijanski M a d o n n a d e l B i s c i o n e, a domaćim imenom jednom M a d o n n a d i A k š u m (pisano A k s c i u m) i drugi put C o n f r a t e r n i t a d i A p š u m (pisano A p s c i u m). Talijanski b i s c i o n e, augmentativ od b i s c i a, znači »zmijurina«, i dosad se to ime crkve i dotične uvale Š u n j izvodilo od b i s c i o n e zbog stare tradicije. Po toj je predaji jedan član milanske obitelji Visconte za križarskih vojna 12. v. dao sagraditi tu zavjetnu crkvu, a u obiteljskom je grbu Viscontija velika zmija. Tu istu tradiciju spominje već 1588. g. Serafino Razzi,<sup>16</sup> pa naš Matijašević u svom Z i b a l d o n u 1752. g. (II, u franjev. biblioteci u Dubrovniku, br. 226), i ona je živa još i danas<sup>17</sup>. Prema toj etimologiji od riječi b i s c i o n e postalo je na Lopudu najprije\* b i š u n, pa sinkopom\* b š u n, u Vetranovića P š u n j (iz građe za Rječnik Jugoslav. akademije), i napokon skraćeno Š u n j. P. Skok ime uvale Š u n j izvodi iz talijanskog, zapravo mletačkog, toponima V a l B i s s ò n<sup>18</sup>. K. Vojnović, izdajući statut te lopudske bratovštine iz 1416. g., kaže, da ona ima naslov »Sv. Marija od A š u n a ili od Š u n j a«<sup>19</sup>, a Matijašević u spomenutom svom prijepisu te matrikule »S. Maria de B i s s o n« i kaže, da se ona tako zvala oko 1483. g.<sup>20</sup>. Oblik s početnim a - P. Skok, po usmenom priopćenju, objašnjuje odvajanjem završnog - a prepozicije oda (ili poda, iza i sl.) i njegovim stapanjem sa riječju, ispred koje se obično nalazila ta prepozicija, t. j. o d a P š u n j a, uzeli su, kao da je o d A p š u n j a. Sličan je pojav i u arhajičnom nazivu v e s l o o d a t m e, t. j. »od tame«, na svjećarici za razliku od v e s l a o d s v i j e ć e, što sam čuo baš na Lopudu od starog ribara Iva Bogdanovića. Ali to bi se ime moglo dovesti u vezu i s talijanskim nazivom Uzašašća blažene Gospe, l' A s s u n t a, kojoj je posvećena ta crkva i koje je slika još i danas na njenu glavnom oltaru. Samo ta-

<sup>14</sup> M. Deanović, »Održi...«, cit., Rad 248, 1935, 91.

<sup>15</sup> Djela I. Đurđevića, izd. M. Rešetar, Zagreb 1926, XVIII, 721—54.

<sup>16</sup> La Storia di Raugia, Firenze 1595, u izd. G. Gelcich, Dubrovnik 1903, 136, 233—4.

<sup>17</sup> V. Lisičar, Lopud, historički i savremeni prikaz, Dubrovnik 1931, 35 i d.

<sup>18</sup> »Problem romanstva i slovenstva na našim ostrvima«, »Lopud«, Jadranska Straža XVII, 1939, 491—2. Slovenstvo i romanstvo na jadranskim otocima I, Zagreb 1950, 240, 242.

<sup>19</sup> Bratovštine i obrtne korporacije u Republici dubrovačkoj. Monum. hist.-jur. Sl. m. VII, Zagreb 1899, 58, gdje se ne kaže, kako je u samom tekstu točno zapisano to ime.

<sup>20</sup> Lujo Vojnović, piše Gospa od Akšijuna, »Dva dana na Lopudu«, Književni časovi, Zagreb 1912, 13.



da naša imena Apšum i odatle Akšum sa sekundarnom grupom kš < pš kao u okšenac > absinthium) ne bi bila tako stara, jer u najstarijim dubrovačkim romanizmima a- prelazi u o- (na pr. obrum, ohšubre, oksjenač, RJA).

Matijašević piše dnevnik na talijanskom jeziku, jer se navikao na nj za vrijeme svog boravka od dva i po decenija na Apeninu, gdje je zaboravio svoj materinski govor, kako i sam priznaje («il linguaggio slavo quasi affatto dimenticato», 1. 11. 1751). Tek će u Dubrovniku on obratiti pažnju srpskohrvatskom jeziku, kako bi mogao djelovati u toj sredini i pisati za svoj narod («in questi paesi tanto bisognosi di coltura»). To ga je toliko privlačilo, da se 1755. g. nije htio odazvati laskavom pozivu svoga profesora na Collegio Romano, znamenitog latinista Girolama Lagomarsinija, da dođe u Rim surađivati s njim na izdavanju Ciceronovih djela. U tim privatnim bilješkama, koje nije su za javnost, on ne pazi na jezičnu formu ni stil i piše onako, kako govori; i to je jedan od razloga, što mu je jezik nedotjeran i pun dija-lekatskih i arhajičkih elemenata, a grafija nedosljedna. On piše na pr. buzigo 'posuda za ulje', kako se govori u Jakinu (buzzig o)<sup>21</sup> i u Rimu (buzzico)<sup>22</sup>; cortello kao u Rimu (Chiappini), Pistoji (Petrocchi, Dizionario) i Mlecima (cortelo)<sup>23</sup>, dentale, 'zubatac' kao u Rimu (Chiappini), Jakinu (Spotti), Abruzzima (dentale)<sup>24</sup> i u mletačkoj oblasti (dental)<sup>25</sup>; finco ptica 'bitkavica' kao u Mlecima (Boerio), tal. fringuello; sciuttamano 'ručnik' dvaput; uomeni pl. dvaput (mlet. omeni, Boerio); valle 'morska uvala' (mlet. vale, Boerio; kao i u Dalmaciji Vallegrande e Velaluka, Valdinoce Orašac kod Dubrovnika); carobba 'rogač' je mletački, a talijanski je carruba. Izbjegli su mu i neki arhajički glagolski oblici, na pr. viddimo, vennimo, contravegni konj. prez. Uostalom ta je nebriga za način pisanja na talijanskom jeziku bila tada obična pojava, iako je to bilo baš u jeku rimske akademije Arcadia i njenih bezbrojnih podružnica po svom poluotoku i uza sva nastojanja konzervativnih ljubitelja narodnog jezika, koji upravo u doba, dok je Matijašević u Italiji, objavljuju u Firenci četvrto izdanje velikog Vocabolario degli Accademici della Crusca u šest svezaka (1729.-38.). Talijanskom se jeziku ne daje važnost ni u školama, gdje se još uvijek uče samo dva klasična jezika<sup>26</sup>, tako da ga je naš Dubrovčanin naučio iz prakse, a

<sup>21</sup> L. Spotti, Vocabolarietto anconitano-italiano, Genève 1929, s. v.

<sup>22</sup> F. Chiappini, Vocabolario romanesco, a c. di B. Migliorini, Roma 1933, s. v.

<sup>23</sup> G. Boerio, Dizionario del dialetto veneto, Venezia 1867<sup>3</sup>, s. v.

<sup>24</sup> G. Finamore, Vocabolario dell' uso abruzzese, Città di Castello 1893, s. v.

<sup>25</sup> G. Boerio cit.; E. Kosovitz, Dizionario del dialetto triestino, Trieste 1889; E. Rosman, Vocabolarietto Veneto-Giuliano, Roma 1922, s. v.

<sup>26</sup> C. Trabalza, Storia della grammatica italiana, Milano 1908, 379—80, 391.



ne iz gramatike, kao i ostali naši mladi zemljaci u Italiji. Matijašević nije imao ambicije da ove skromne zabilješke piše u lijepoj formi, pa njegov jezik nije dotjeran i zaostaje za jezikom, kojim tada piše na pr. Rudže Bošković svoja pisma, ma da pritom ni on nije nikako pazio na jezični oblik. (O Matijaševićevu znanju talijanskog jezika bilo je govora u spomenutom prilogu o njegovu trojezičnom rječniku u Zborniku Filozofskog fakulteta u Zagebu, I, 1951).

Ma kakav bio ovaj dnevnik, on unosi nešto svijetla u dubrovačke prilike toga doba i omogućuje nam da zavirimo u dušu jednog dubrovačkog građanina, intelektualca, redovnika, koga nije još zahvatio zamah novih ideja iz Francuske, dok je mlada generacija oko njega već osjećala nove revolucionarne iskre. Autorov se duševni život iscrpljuje u brizi oko domaće starine i vjerskog odgoja. On tu ne iznosi direktno i svoje misli i osjećaje, ali se u načinu pisanja očituje orijentacija ortodoksnog isusovca i prosječnog dubrovačkog građanina. Njegove su bilješke vjerodostojne, pisane su iz ličnih pobuda i bez ambicija, a ne za javnost. Vjerojatno je, da ima kod nas još sličnih dnevnika i bit će dobro, da se i na njih skrene pažnja.

### 3

Kako Matijaševićeva grafija nije važna, tekst se dnevnika objavljuje modernom ortografijom i s razriješenim kraticama.

27 Settembre 1751. Appena partito da Fabriano un miglio lontano sono stato incontrato dall'uomo inviato apposta dal p. provinciale di Ancona a chiamarmi. Questo lasciato indietro coll'uomo di mia compagnia e colla bestia carica di bauli mi avanzai solo, e lasciato a mano dritta il ponte di Albacina che si stava fabbricando di pietra e passato poco dopo il fiume Esi, volgarmente Fiumesino, camminando sempre alle sue rive entrai dentro la Rossa. Questa è una montagna spaccata per mezzo per lo spazio di circa 3 miglia in maniera che si dall'una che dall'altra parte si vedono pendere dritte le rupi e balze di circa 150 passa dove più dove meno. Cosa che rende orrore al viandante, mentre sotto di questi precipizi conviene che cammini, non essendovi altro spazio tra l'una e l'altra parte che quello che contiene il fiume ed una strada sufficiente.

Uscito dopo 3 ore di cammino da questo passo stretto mi si slargò colla vista ancor il cuore, mentre vidi le belle pianure della Marca Marittima non interrotte che da amene collinette quasi tutte ornate da paesi o da ville. Verso le 23<sup>1/2</sup> fui a piè della salita della Sena di S. Quirico, dove incontrai un monaco Silvestrino che ritornava dalla caccia. Egli mi insegnò la strada, ed ad un quarto di notte arrivai al monastero dei p. Silvestrini ricco di grosse entrate, ed abitato da molti monaci, essendovi lo studio. L'erudito p. abate Grassi non vi era essendo andato in visita col p. abate generale. Fui accolto dal p. Giacinto camerlengo e dagli altri religiosi con molta cortesia. La sera andai a portare i saluti del p. Albrizi al Sig. Flaminio Marcellini. Questi è cavaliere fabrionese veramente dotato di tutte le belle doti.



Divoto da far bella comparsa ancor in un chiostro religioso. Erudito in ogni genere di letteratura, occupando gran parte del suo tempo nella lettura di buoni libri, cortese poi sopra ogni credere. Non essendovi in quel luogo osterie, quanti religiosi o galantuomeni vi capitano, tutti appresso di lui ricevono splendido alloggio. Mi invitò ancor me, ma mi scusai colla ragione d'aver già accettato le grazie degli pp. Silvestrini, alli quali ero stato indirizzato dal p. Schimberni, abate di S. Benedetto di Fabriano. Almeno volle tener in sua casa i due uomini di mia comitiva e dare la biada per le bestie. Aveva 4 figli maschi e 4 femmine, all'ultima delle quali, natali pochi giorni avanti, per divozione a S. Luigi imposero li pii genitori il nome di Aloisia. Trattentomi in discorsi eruditi ed ascetici con esso lui per una buona ora con mia indicibile soddisfazione. Ritornai dentro il monastero 20 passa incirca lontano, dove fui trattato con lauta cena nell' appartamento dell'abate generale, dove mi fu apparecchiato il letto. Ebbi per commensale il p. curato (la Chiesa de'Silvestrini è una delle 4 parrocchie di quel paese) assistendovi ancora il p. camerlengo con altri religiosi.

28 settembre. Alle 11 ore montato a cavallo, mi partii dalla Serra di S. Quirico Jena piena di contrabbandieri di tabacco che compratolo alla marina lo vanno vendendo per la marca mediterranea. Verso le 14 $\frac{1}{2}$  giunsi a Jesi, città situata in una amena e fertilissima pianura, ricca non meno di popolo che di denaro. Ammirai nel borgo a mano sinistra la gran fabbrica delli frati di S. P. O. di Dio per due ospedali, uno per gli uomini, per la donne l'altro alla loro cura commessi. Oltre qualche entrata data dalla città, e qualche limosina, tutta la religione concorse a questa fondazione. In città andetti a ritrovare il Sig. Adriano Collocchi, cavaliere jesino ricchissimo e piissimo e sopra modo affezionato alla Compagnia. Mi voleva tanto egli quanto la sua Signora (è una nobile Veneta di casa Delfino) trattenero appresso di se, ma me ne liberai col giusto motivo d'avanzare viaggio prima delle ore calde fino all'abbazia di Chiaravalle. Arrivato a questa verso le 16 ore celebrai la s. messa, finita la quale andavo osservando la chiesa composta di tre gran navate colla sua traversa, e di architettura gottica. Quello che è degno d'ammirazione si è che il campanile quadrato da tre parti è senza fondamenti appoggiandosi 3 muraglie sopra la volta della navata maggiore, senza che questa ne abbia punto patito. Disdice però vedere pendere dalla gran volta in mezzo alla chiesa 3 o 4 grosse corde colle quali si suonano le campane. Non trovandosi poi nulla da comprare nell'osteria per le bestie, fui a pregare il p. Stoppani, abate di quel monastero, per un poco di fieno, ed egli oltre di ciò mi volle seco a desinare. Il pranzo fu lauto, ed apparecchiato nell'appartamento abbaziale. Oltre di noi due vi era ancora l'affittuario del card. Neri Corsini, a cui quest'abbazia è commendata. Egli mi disse che pagava a detto cardinale 12 mila scudi ogni anno per l'affitto di questa abbazia e di quella di S. Maria in Potenza vicina a M. Santo. Dopo mi condussero a vedere la libreria del monastero. Il vaso che serve ancor di scuola dei monaci non è molto grande, pieno però di libri piuttosto scelti di tutte le materie. Non vi sono



manoscritti antichi. Se questi prima vi erano si crede che fossero trasportati in Roma nella libreria della Casa Cesarini insieme col l'archivio dal primo cardinale commendatario che era di quella casa. A questa cagione attribuiscono che siano ignote le circostanze della fondazione di questo monastero, non sapendosi altro che fu fondato pochi anni dopo la morte di S. Bernardo. Procurò qualche monaco d'aver adito nella libreria segreta della Casa Cesarini per iscavarne qualche notizia, ma non li fu data tale licenza. In alcuni anni quando vengono d'estate certe piogge fuor di tempo, diventa l'aria pestilenziosa, benchè per se non è mai aria molto salubre nei sommi caldi, essendo piantata l'abbazia in una gran pianura vicino al Fiumesino, ed ad una gran spiaggia marina che suole tramandare riscaldata dal sole aliti nocivi. Perciò li monaci hanno i loro ospizii nelle terre vicine che stanno in amene collinette, oltre di quelli che vanno alle loro case, onde di 30 monaci che vi sono l'inverno, pochi se ne contano la state. Licenziatomi dall'abate, lasciati indietro gli uomini colla soma, m'avanzai verso Ancona, dove giunsi alle ore 22<sup>3</sup>/<sub>4</sub> camminando gran parte per la riva del mare.

29 settembre, mercoledì, festa di S. Michele, andetti al bordo della barca ragusea, polacca del capitano Matteo Bratich, il quale però in questo viaggio è restato a Ragusa sostituendo (!) in sua vece il suo scrivano capitano Bernardich. Non ritrovai questo sul bastimento, sentii però da altri che vi era difficoltà di comodo alloggio in questo trasporto, attesa la moltitudine de' Greci che avevano noleggiata la barca.

30. Mi abboccai in collegio col Bernardich, il quale dopo varie difficoltà mi promise un buco nella sua barca: che stessi all'ordine, che a primo buon vento si sarebbe intrapreso il viaggio.

2 ottobre 1751 giunsero in collegio di ritorno da Loreto due gesuiti della provincia Veneta, il p. Brugnolico ed il maestro Nordio. Essendo uscito col p. Macileni per andare a riverir mons. vescovo, per istrada ebbi avviso che quella sera si salpava. Presto mi ritiro in collegio, raccolgo le mie bagatelle e colle provvisioni da bocca le invio alla barca. Fo tumultuariamente un poco di cena, e dopo di una ora mi partii dal collegio, augurandomi li p. p. buon viaggio, ma insieme dicendo che la mattina seguente mi avrebbero riveduto in collegio, come di fatti accadde. Ritrovai la polacca piena di gente. Oltre di 9 marinari vi erano 19 Greci, 2 Ebrei e 2 Ebree. L'Ebree erano Ragusee; la moglie di Samuele principale mercante di Ragusa, interessato nel bastimento, venuta in Italia per curarsi d'una abituale malattia, ritornava non totalmente risanata colla sua donna d'accompagnamento e d'un Ebreo Anconitano che era come servitore. L'altro Ebreo era un certo Samuele... mercante Candiotto.

Tra li Greci erano cospicui li seguenti. Il Sig. Giovanni Mandi, oriundo di Napoli di Malvasia e ritiratosi in Patmos dopo la presa fatta da Turchi della Morea. Questo è un ricco mercante che aveva noleggiato per Smirne la polacca, ed aveva seco 2 figliuoli, il maggiore de quali per nome Basilio. Il Sig. Petrachi Mavrojani dall'Isola



Naxia, dalla quale era fuggito già da 5 mesi per paura de Turchi. Egli aveva il suo fratello carnale dragomano di lingua greca del capitano Bassa, essendo però caduto in disgrazia del suo padrone e mandato in esilio, aveva messo in pericolo ancor questo suo fratello. Dopo però avendo sentito che le cose si andavano mettendo in migliore stato, aveva pigliato adito di ritornare alla patria nella quale aveva lasciato tutta la famiglia. Il Sig. Domenico Guglielmi Sciotto cattolico di rito latino. Papa Janni . . . dall' Isola Argentiera con un suo figliuolletto; questi era molto malinconico, perchè essendo andato a Venezia per raccogliere da suoi parenti ed altri Greci limosine per ristorare la sua chiesa rovinosa, aveva speso da 30 zecchini per viaggio, senza frutto veruno. Gerasimo ieromonaco di Gerusalemme inviato dal patriarca con lettere in Ungheria, Servia, Moscovia per far la questua appresso quei popoli di rito greco. Egli è stato felice nella sua missione avendo fatto grosse somme. Aveva seco due Serbiani, uno in forma di servitore, l'altro prete greco nato in Belgrado e poi nell'ultima guerra trasferito in Varadino. Questi di nome Giovanni Mladinovich mostrava nel tratto civile non solo una buona indole, ma ancora una nascita civile. Oltre di ciò assai intendente della lingua greca e moscovitica, ed alquanto introdotto nella lingua latina con desiderio di rendersene padrone. Il ieromonaco ha ancora aggiunto che questo prete giovine aveva venduto tutto il suo, e che ne portava il prezzo per limosina al patriarca.

Gli altri Greci erano poveri mercantucoli di varie parti dell' arcipelago, e tutti collocati nella corsia sotto coperta, con quelli altri de' quali si è fatta distinta menzione. Agli Ebrei ed Ebreë toccò la camera sotto la poppa. A me poi il camerino di sopra nella poppa sufficientissimo. Ivi dunque ritiratomi non vi fu quasi verso di chiudere occhio al sonno tutta la notte, parte per la considerabile mutazione di stanza, parte per il rumore che tanta gente faceva nella coperta, parte ancora per l'aspettazione della desiderata partenza.

3 ottobre. Domenica, festa del SS. Rosario, uscito dal mio camerotto, mi ritrovai in porto e con poca speranza di partenza. Smontai pertanto e ritornai in collegio ricevuto con sorriso da quei che mi avevano questo stesso predetto. Prima che dicessi messa, ecco una chiamata frettolosa che si parte, avendo veduto i marinari dalle ripe di S. Ciriaco che il tempo prometteva di mettersi al buono. Nel dire la s. messa mi sembrò tutto a proposito il principio del s. vangelo »Ascendens Jesus in naviculam tranfretavit et abiit in civitate suam«. Vado in barca, ma, non migliorando niente il tempo, stimai meglio ritornare a pranzo in collegio, dove ancora restai la sera. Giunsero in quel dopo pranzo da Fermo il p. Bellini ed il m. Costantini, che vi si trattennero per 3 giorni.

4 ottobre. L'indovinei restando in terra, perchè la notte venne un gran temporale con tuoni, fulmini e diluvio di acqua, la quale andò seguitando ancora per tutto il giorno; nondimeno li due p. p. della provincia si rimisero in viaggio. Dopo pranzo andetti con altri nostri a S. Ciriaco a vedere li gran regali fatti dal papa a quella cattedrale



consistenti principalmente in argenteria sacra lavorata con gusto so-  
praffino. Tra gli altri pezzi si distingue un bellissimo ostensorio ed  
un calice colla coppa e patena di puro oro. Ogni anno ha promesso  
di mandare qualche cosa lasciando al Sig. arcidiacono Storani l'in-  
combenza di risvegliargliene la memoria. Quest'anno ha mandato 4  
fanali di bronzo indorato per accompagnare il Santissimo di ottimo  
lavoro.

5 ottobre. Prosegue il scirocco colla pioggia. Essendo venuto  
la mattina in collegio mons. Nicolò Mancinforte, vescovo di Ancona,  
dal p. Macilenti suo teologo, ebbe la bontà di farmi chiamare per  
riverdemi dopo 23 anni, dimonstrandomi tutti li contrassegni di amo-  
revolezza. Dopo pranzo fui a compire con esso lui alle mie parti nel  
palazzo della sua casa, dove si ritrovava. Giunsero da Recanati il  
p. Ferdinando Consalvi ed il m. Bozzoli, e poco dopo da Bologna il  
m. Podestà juniore, destinato alla prima di Macerata. Fu stimata in  
lui affettazione l' avere in soli 4 anni perduta la pronunzia toscana e  
presa la bolognese come se fosse nato in quelle parti. Verso le tre  
ore ecco un corriere coll'avviso che poco dopo sarebbe venuto il conte  
Ondedei, come di fatto venne verso le 5 ore, avendo prima procu-  
rato quest'alloggio per mezzo del p. Tranquilli lettore di filosofia.

6 ottobre. Mercoledì verso le 12<sup>1/2</sup> mi vien avviso che scenda al  
mare, essendo pronta la polacca a prevalersi del tempo propizio.  
Detta la s. messa, e fatta tumultuariamente picciola colazione, mi  
faccio trasportare al bastimento che già si era tirato fuori del porto.  
Tutto era all'ordine, solo si aspettava l'Ebreja Giuditta, la quale  
come si stimava padrona di più della metà del legno, sela pigliava  
molto comoda. Venne finalmente ancor essa, ma intanto il tempo si  
mutò alquanto, onde convenne aspettare fino alle 22 ore per scio-  
gliere le vele. In questo frammezzo vennero 3 fratelli a bordo con  
diverse lettere e con una cassetina per il p. Bolich. Alla perfine si  
diè principio al viaggio con un molestissimo navigare. Spirava il sci-  
rocco, ma si debolmente che appena s'avanzava il bastimento, ed il  
maggior moto era per i fianchi con un barcolare continuo. La qual  
cosa talmente mi disturbò lo stomaco, che benchè nulla avessi pran-  
zato, pure non fui capace neppure d'una cena frugale.

7 ottobre. Dopo essersi collo stesso vento barcolato tutta la  
notte, e però nulla o poco dormito, la mattina ci ritrovammo vicino  
alla metà del golfo. Alcune ore dopo svanendo in una aria caliginosa  
e nuvolosa la vista dell'Italia si cominciarono a scoprire le montagne  
dell'Istria e della Dalmazia.

Verso le 17 ore si mutò il vento in garbino, e circa la sera in  
ostro, col quale vidimo che una nave andava velocissimamente verso  
Venezia, mentre noi a passi di tartaruga bordeggiando ci accostava-  
mo alle isole.

8 ottobre. Convenne la mattina con travaglio e gran pazienza  
riacquistare 30 miglia in circa per quanti la notte precedente erava-  
mo stati trasportati indietro dal vento e dalla corrente. Alle ore 16



finalmente, passate le prime trinciere de' scogli ed isole, entrammo nella grande isola Melada<sup>27</sup>.

Questa ha di giro circa . . . miglia. È abitata da circa 1200 anime divise in 4 villaggi. Quello però che la renderebbe rinomata, se quasi tutte le altre isole della Dalmazia non avessero simil pregio, sono li porti grandi e sicuri che da tutte le parti offrono l'ampio loro seno alle navi. In uno di questi chiamato Barbuglia<sup>28</sup> indrizzammo la pro- ra e nell'entrarvi scoprimmo da lontano ancorato nel fondo di esso un altro bastimento, il quale dopo molte congetture fu riconosciuto nell'approssimarsi essere la polacca del cap. Bartolomeo Garmogliesi Raguseo. Innalberata dall'una e dell'altra parte la bandiera della nazione, ricevuto e restituito il saluto colla petriera, gettammo non molto lontano da esso l'ancora. Il capitano di questo legno sceso a terra per sentire la s. messa, avendo uditi i due tiri, temendo di qualche disgrazia, presto ritornò indietro, e ritrovatici, venne prontamente al nostro bordo, e ci raccontò che erano 13 giorni che mancava da Venezia, e che i venti contrarii da 9 giorni lo tenevano inchiodato in quel porto. L'allegrezza scambievolmente d'aver ritrovato sì bella compagnia nel viaggio fin a Ragusa fu diminuita dal non potersi promiscuamente visitare sui bastimenti, atteso che venendo noi da Ancona non avevamo con esso lui libero il commercio da che Venezia aveva sospeso la pratica con quel porto. Mi mandò tuttavia un picciolo regalo di pesce. Venne poi al nostro bordo una barca del paese con due preti, e portarono a vendere del pesce, il quale essendo stato comprato, non ebbero difficoltà di montare sopra il nostro bastimento e mescolarsi con noi. Non fecero però così dopo pranzo quei del villaggio detto Mulatto, imperciocchè essendo entrato nel loro porto verso le 19 ore un bastimento, andammo alle 21 ora a riconoscerlo, ma in terra non ci fu data pratica dai paesani. Vi ritrovammo il capitano del sudetto bastimento che aveva bandiera ragusea, Giovanni Kliescovich, che contrattava colli paesani compra di vino. Questi ci raccontò che andava a Trieste con olio, caricato a Candia, d'onde erano 18 soli giorni che n'era partito. Ci narrò ancora l'infelice caso del cap. Pussich ucciso questa passata estate a Sapienza vicino a Modone in Morea dal corsaro Dolzignotto San Rajas a forza di bastonate col motivo che chiamato ad ubidienza con più tiri non fosse prontamente andato.

9 ottobre. Sabato la mattina cominciò a spirare un leggier fiato di ponente, del quale giudicò bene di prevalersi il capitano Garmogliesi, sciogliendo il suo bastimento. Noi ancora verso le 15 ore partimmo. Il viaggio era porzionato al tempo, cioè stentatissimo; onde in questo mentre i nostri andarono nella isola . . . che ci restava a mano dritta a fare legna. Ed il capitano Garmogliesi mi favorì d'un altro regalo di pesce. Poco dopo le 20 ore vedendo egli che la nostra polacca, benchè fornita di minor numero di vele, lo sorpassa-

<sup>27</sup> Molat ili Mulat.

<sup>28</sup> Naselje Brgulje na otoku Molat.



va nel viaggio, fece scendere i suoi nel battello al remurchio della sua polacca; il che fu imitato ancora dai nostri. Verso le 23 ore una gran calma di mare, e poi il vento cominciò spirare contrario, cioè da scirocco, col quale si cominciò a bordeggiare fino alle ore 7 della notte seguente.

In questi primi giorni di viaggio gran parte del giorno stavo ritirato nel mio camerino occupando il tempo parte nelle cose spirituali, parte in leggere e scrivere. A tutti li passeggeri facevo buon sembiante, procurando di affezionarmeli non con altro fine che del loro bene e della gloria di Dio. Sopra tutti però procurai di rendermi amico il Sig. Giovanni Mladinovich, prete di rito e di credenza greca, di cui di sopra si è fatta distinta menzione. Questi mi sembrava meglio degli altri disposto ad essere aiutato nello spirito, come quegli che mostrava buona indole e buoni costumi, amorevole nel tratto e non averso ai Latini. Sapendo egli parlare schiavone e moscovita, cominciai con esso lui fare qualche studio nella lingua illirica, prevalendomi di lui come di maestro. Così si diè principio ad un vocabolario italiano-illirico-moscovitico, proseguendolo ogni giorno nel mio camerino. Or questa sera dopo cena cinguettando con lui illirico, cominciai a deplorare l'infelice scisma che divide la Chiesa greca dalla latina, e poi a ricercarne le cagioni. Circa il purgatorio confessò egli che non vi è grande difficoltà, mentre ancora nella loro chiesa si prega per li morti. Tutta la differenza consistere nei due dogmi: 1-o del primato ed infallibilità del romano pontefice, 2-o della processione dello Spirito Santo dal Figliuolo. Disputossi sopra di questi due articoli per buon tratto di tempo, egli proponendo le sue obiezioni, ed io sciogliendole, sempre però conservando maniere amichevoli e cordiali d' ambe le parti.

10 ottobre 1751. Domenica alle 7 ore ci ritirammo nel porto meridionale di Kukljica<sup>29</sup> dopo aver fatto bordeggiando circa 25 miglia. Il capitano Garmogliesi seguita a bordeggiare, ma inutilmente, onde sforzato dal tempo contrario ritorna indietro, ed alle 13 ore si ritira nel medesimo porto.

Essendo domenica e festa di S. Francesco Borgia avevo gran desiderio di scendere in terra per celebrare o almeno ascoltare la s. messa. Due difficoltà mi proponeva il vicecapitano. La lontananza del villaggio dentro terra e che non ci sarebbe data pratica. Facendo però istanza di far un tentativo, fui gettato in terra, e con me vennero due buoni Greci ed un marinaio, con i quali rampicandoci per un sentiero ben ripido arrivammo in cima della montagna in gran parte vestita di vigne e di oliveti, tra quali camminando qualche miglio si scoprì la villa situata al mare dall' altra parte dell' isola. Il timore intorno alla pratica ci dava pena, onde andammo per istrada scandagliando varii partiti per superare questa difficoltà. Fu risoluto però che non vi era partito migliore che procedere con tutta semplicità. Arrivati pertanto alla villa addirittura andammo alla chiesa tutta di

<sup>29</sup> Kukljica na Ugljanu.



fuori lavorata di travertino ben ripulito con campanile ben architettato ed alto di simile lavoro. Entrativi adorammo il Santissimo custodito in un bell'altare maggiore, avanti del quale ardevano 6 lampade. Oltre di questo vi erano 4 altri altari tutti dell'istesso disegno di legno indorato. La sagristia era aperta, senza alcuna custodia. Usciamo a cercare del parroco, ed un ragazzo ci si offre per guida alla sua casa, nella quale però non vi era, ma ci dissero, che era »u kucchi brasckoj«, nella casa de' confrati. Là dunque ci indirizziamo, e siamo condotti ad una casa vicina alla chiesa che non aveva altro che il pian terreno. Entriamo dentro e troviamo una gran tavola carica di vivande ed intorno 20 convitati incirca, a capo dei quali stava il parroco. A questi feci riverenza ed istanza per il comodo di dir la s. messa, Egli mi interroga: »odkle ste?«, ed io franco: »is Jakina«. Subito ci ammise e diè ordine ad un suo chierico che stava pure a tavola che apparecchiasse per la messa. Questa però non si sarebbe celebrata, se per buona sorte il marinaio che era meco non avesse saputo alquanto servire la messa, mentre il chierico suddetto non la sapeva servire, se non in slavo. Finita la s. messa gl' uomini di mia compagnia andettero a far provisioni da bocca, ed io finito il ringraziamento fui a rendere grazie al parroco, quale ritrovai nel medesimo posto a tavola. Volle egli e la sua compagnia che mangiassi, ed io presi 3 bocconi d'arrosto e bevei alla salute di tutti li convitati. Sopraggiunti li miei compagni ed ancor loro rinfrescati ci licenziammo. Nel ritorno non ci dispiacque quel poco di colazione, mentre oltre l'aver sbagliata notabilmente la strada, cominciò un vento molesto con pioggia che ci dava non lieve fastidio. Il peggio si era che il battello era ritornato al bastimento, e fu un bel chiamarlo alcune miglia da lontano, mentre intanto veniva copiosa la pioggia dal cielo. Venne finalmente e ci ricondusse con grosso mare, vento e pioggia al bastimento, nel quale giunti rinforzò l'acqua a diluvii con spaventosi lampi e tuoni, seguitando così tutto il giorno. La malinconia quindi cagionata fu raddolcita dalla presa di un bel dentale che pesava da 24 libre anconitane, del quale ne goderono a cena non solo i marinari, ma ancora li passeggeri. Io ne fui sì contento del pezzo a me regalato, che non ebbi bisogno di altro, nè portai invidia al pasto del parroco di Kukljoviza, il quale durò fino a sera essendovi convitati tutti li confrati della confraternita del suffragio.

11 ottobre, lunedì. Si metta a maestrale, onde verso le 12 ore partimmo avanzando al solito il Garmogliesi. Verso il mezzo di una gran bonaccia, la quale finì in scirocco. Con questo si andò bordeggiando fino ad un'ora di notte, quando si gettò un'ancora nel porto di Morter, dove già si era ritirato un fregadone da Buccari, inviato per la Puglia a caricare il sale, e partito 20 giorni prima da Trieste. Il tempo minacciava male da tramontana e da levante con dense nuvole e frequenti folgori. Di fatti verso le 4 ore di notte un furioso scirocco levante eccitò una gran tempesta. Questa sera si rinnovò l'amichevole contesa con il Sig. Giovanni Mladinovich. In questa egli mi dimandò, se io veramente parlavo come la sentivo. Io mi chia-



mai offeso di tale interrogazione, protestando che per quella fede che professavo colla lingua ivi subito avrei dato e sangue e vita. In questo giorno si fecero circa 18 miglia di viaggio.

12 ottobre. Il Garmogliesi era venuto dietro a noi, ma avendo tardato non aveva potuto pigliare giuste le misure per ancorarsi; che però incalzando la notte la tempesta, li venne paura di non dare nei scogli, parendoli che sua ancora avesse cominciato ad arare. Chiamò pertanto aiuto verso le 6 ore di notte con uno o due tiri, ma come portarglielo con un mar sì grosso, come abbandonar il nostro legno, con pericolo di non poter più tornare a bordo? Li fu dunque colla tromba risposto che compativamo il suo pericolo, tanto più quanto non eravamo a tiro di sollevarlo. Egli adunque temendo di non dare in terra, abbandonata l'ancora, voltò prora, spiegò le vele e ritornò indietro a seconda del vento. Noi intanto, temendo di noi, gettammo un'altra ancora con istento. Verso le 16 ore cominciò a calmare il vento, il mare e la pioggia, e poco dopo si fe veder ancora il sole.

Alle ore 19 ci passò vicino una tartana de Dolzignotti carica per Trieste col capitano Mojo. La sera pareva appereccchiarsi per una simile tempesta alla precedente, ma si contentò di assai meno.

13 ottobre. Seguitando lo stesso tempo e però non potendosi partire, fu travagliato per ben due ore a ripescare l'ancora colla lunga gomina lasciata dal Garmogliesi. Verso mezza mattina il vicecapitano con altri andarono nel vicino paese per fare varie provisioni. Speravano di ritrovare indie<sup>30</sup>, ma non ci ritrovarono altro che acqua, e questa più di quello volevano; imperciocchè essendo cominciato a piovere seguì quasi fino a sera. Eglino si ritrovavano allo scoperto, senza che alcuno volesse loro dare ricetto per ragione della contumacia. Soffrendo ciò mal volentieri il Sig. Guglielmi Sciotto ed alzando però i suoi lamenti, fu sentito da un gentiluomo veneziano che da 20 giorni ivi aspettava il tempo per andare a Spalato, dove era destinato conte. E questi, mosso a compassione di quei forestieri, ordinò alla sua famiglia, che facesse loro un poco di luogo in un alloggio a pian terreno.

14 ottobre, giovedì. Essendosi la notte messo al buono il tempo, il primo pensiero della mattina all'alba fu alzare i pennoni, i quali nella precedente tempesta furono tutti calati per diminuire alle bufe del vento il contrasto. Non vi era però determinazione di partire, perchè l'ostro che spirava era assai leggiero, del quale per altro stimò doversi prevalere il fregadone di Buccari. Col medesimo vento ci passò vicino una tartana di Dolzignotti proveniente da Ancona per Dolzigno.

Verso le ore 13 arrivò di ritorno nel porto il capitano Garmogliesi. Il quale, ripigliata la sua ancora, gradì molto la diligenza de' nostri in ripescarla, e poi mandò loro un mezzo zecchino di regalo, ma questi furono troppo generosi per non accettarlo.

<sup>30</sup> Jamačno lapsus mjesto mletačkog oblika dindie pl. (Boerio, Rosman) za 'tuke'.



Alle ore 14 salpate le ancore si cominciò a veleggiare con poco vento, il quale verso il mezzo giorno degenerò in una molesta calma. Dopo spirando un dolce ponentino ci ritrovammo di rimpetto a Sibenico, lontano però e fra i scogli. Varii bastimenti si incontrarono ed in particolare una tartana di Dobrochiani dalle Bocche, la quale fornita di 10 cannoni si era battuta non è molto colli barbareschi molto superiori di forze alle Corzolari, rimanendo vincitore.

Ritornata la calma si andò al rimurchio per qualche tempo. Verso le 23 ore poi spirando maestro si drizzò la prora fuori delle isole a vista dell'isola di Lissa. Il Garmogliesi ci seguiva molto da lontano. Il fregadone di Buccari con altri legni aveva dato fondo nel Porto Sglaren<sup>31</sup>. A sinistra ci veniva del paro un pineo<sup>32</sup>, che si congetturava essere di . . . Franovich procedente da Venezia. In questo giorno uscita fuori la vecchia Ebreà diè nuova al vicecapitano che la padrona Giuditta piangeva quanto più si poteva. Si andò giù a consolarla. La lunghezza del viaggio, il timore dei pericoli l'avevano gettato in profonda malinconia. La fame però non credo ne avesse picciola cagione. Oltre il pane poco di più si apparecchiava: qualche ovo, o se capitava qualche pesce, e ciò di rado. Benchè nel bastimento vi fosse molto pollame, pare essa non voleva accettare l'offerta, che più di uno faceva, col motivo che non aveva seco chi sapesse scannare secondo il rito e fare il cascir.

Verso le 24 ore, mentre il nostro uomo stava al timone, gli capitò sotto il cassaro e quasi fra le mani un uccello, detto in italiano finco<sup>33</sup>, in illirico bitakaviza, in greco spino, il quale preso e messo in gabbia diè motivo di qualche divertimento. Con varii venti in questo di si sono fatti circa 40 miglia.

15 ottobre. La notte fu varia. Pioggia gagliarda con vento contrario, onde fu forza serrare le vele; dopo per qualche ora ostinata bonaccia. Verso la mattina si riaprirono le vele a varii ed instabili venti. Si cominciò a scoprire l'isola Corzola, e ci avidimo, che il capitano Garmogliesi, uscito la notte più dentro mare, aveva goduto venti più favorevoli, mentre ci aveva avanzati per molte miglia.

Essendomi mancato il vino, mi convenne raccomandarmi al vicecapitano, ed egli non difficoltà di soccorrermi. La cagione di tal mancanza, oltre la lunghezza del viaggio, fu la poca provvidenza di chi aveva fatte le provvisioni. Non avendo avuto vasi di vetro, aveva empito di vino tre fiaschi di terra cotta nuovi. Portati questi in barca

<sup>31</sup> Zlarin.

<sup>32</sup> Pineo se zvala vrsta trgovačke jedrenjače u Mediteranu, Dizionario di Marina, Roma 1937, s. v.

<sup>33</sup> Finco u mletačkom dijalektu, talij. fringuello, Boerio, bringillo coelebs. U rječniku Della Belle: fringuello — bitkavac, bitkavica, u Stullijevu Rječnosložju: bitkavac i u Vocabolariju: fringuello — zeba, bitkavica. U okolici dubrovačkoj oba oblika, Slovinac III, 31, v. i RJA i M. Hirtz, Rječnik narodnih zooloških naziva, II, Ptice, Zagreb 1938, s. v. Novogrčki στίνος 'fringilla' H. Stephanus, Thesaurus graecae linguae VII, L. Rocci, Vocabol. greco-ital., 'fringuello'.



e legati dentro un canestro nel mio camerino, la prima notte mi accorgo che da quel canestro gocciava, acceso il lume, si ritrovò che tanto li detti 3 fiaschi trasudavano alla gagliarda, quanto li due bu-zighi<sup>34</sup> di olio e di aceto che erano parimente nuovi e si ritrovavano pendenti nell'istesso canestro. Quindi ne è seguito che si del vino che dell'olio sen'è perduta una gran parte.

Col maestro che accompagnato da pioggia frequente cominciò a mezza mattina a spirare si fece buon viaggio in maniera che si raggiunse con gran piacere il Garmogliesi; ma poi degenerando il vento in temporale, convenne ammainare le vele. Si fecero dopo varie mutazioni di calme e di venti con pioggia quasi continua, onde quando si fu alla sera, si ritrovò che collo stento di tutta una giornata appena si erano fatti 10 miglia di viaggio.

16 ottobre 1751, sabbato. Tutta la notte bordeggiando si avanzò il cammino circa 30 miglia in maniera che all'alba ci ritrovammo incontro a Visso, nel porto del quale desideravamo d'ancorarci, ma non ci fu permesso dal vento contrario. Lì vidimo venire dietro il capit. Garmogliesi ed ai fianchi la tartana del capit. Giovanni Tvardiscia mancante da 15 giorni da Trieste, alla quale riuscì di prender più presto il suddetto porto, e dietro di essa finalmente vi entrammo ancor noi. Non ci costò però poco, mentre ci convenne bordeggiare e remurchiare fino verso le 20 ore sotto un continuo diluvio di pioggia. Entrati finalmente come a Dio piacque nel bel porto di Visso, il tempo si rasserenò a comparve il sole. Il vicecapitano con alcuni altri andettero a terra, ma non abbero la pratica. Il capitano Garmogliesi non potendo prendere lo stesso porto con noi, si fermò nel vicino porto di Carobere.

17 ottobre, domenica. Seguita lo stesso tempo. Tutti li cattolici (eccettuato un marinaio) andammo ad udire messa in una chiesa lontana dall'abitato e dedicata a S. Giorgio. Al ritorno smontammo in terra al luogo detto Kut, che è una parte più nobile del paese. Discosto alquanto vi sono due altre parti, una, che sta pure al mare, si chiama Luk, l'altra dentro terra in una velletta verso lebeccio chiamata Luciza (Lučica) e tutte e tre compongono il popolo di una sola parrocchia consistente in 3000 anime. Tutta l'isola è feconda di buon vino, benchè quest'anno sene sia rimesso poco. Vi è ancora la miniera del saldame<sup>35</sup>, terra con cui si fabbricano i vetri, e però si trasporta a Venezia. Si pesca ancora molto pesce, e in particolare sardelle molto grosse. Verso il tramontare del sole venne a bordo un caicchio con un principale del paese, che avendo conosciuto un nostro marinaio in Levante, li portò un bel regalo di uva ed altri

<sup>34</sup> U rimskom dijalektu buzzico 'vaso di lata per contenervi l'olio', (Chiappini). Matijašević je upotrebio jakinski oblik buzzico 'bigonciolo' (Spotti) 'vjedarce'.

<sup>35</sup> Mletački saladame 'termine degli specchiali, saldatura fatta con gesso e rena per spianare gli specchi' (Boerio). Upor. i u Istri saldame, saldamo, (G. A. Dalla Zonca, Vocabolario dignanese-italiano, 1842, u rukopisu, G. Leonardelli, Atti e mem. d. Soc. istriana di archeol. e storia patria, I, Parenzo 1895, 373) i u furlanskom takoder (Pirona).



frutti freschi. Tutta la sera fino a molte ore di notte si passò in canti, suoni e balli fatti dai passeggeri Greci.

18 ottobre, lunedì, S. Luca. Essendosi la sera precedente rasserenato pienamente, si sperava per il giorno seguente tempo favorevole. La mattina avanti l'alba il capitano Tvardiscia salpò, e col suo esempio tirò ancor noi fuori del porto, benchè il vento non fosse punto migliore del solito, cioè scirocco. Si cominciò dunque a bordeggiare incontrando varii bastimenti, sopra de' quali si facevano gli almanacchi per indovinare di chi fossero. Capitano Garmogliesi stimò miglior partito non moversi dal suo porto in cui aveva altri legni in compagnia, e l'indovinò, mentre non mutando il vento si perse il tempo e la fatica fino alle 21 ore, onde si fa risoluzione di mutar pensiero et adempire quello del poeta

»E tanto s'aggirò per la riviera  
che alfin tornò d'onde partitosi era«<sup>36</sup>.

Il capitano Tvardiscia ci seguì, e ci collocammo nello stesso porto abbandonato la mattina. Poco dopo essendo andati li marinari in terra a far provvisioni, venne gran pioggia. La sera si fece come il giorno precedente un festino greco per lungo tempo.

19 ottobre, martedì. Non ostante che seguisse lo stesso tempo il cap. Garmogliesi volle tentare la sorte uscendo dal porto, ma verso le 17 ore non potendo guadagnare contro del vento, ritornò indietro e venne ad ancorarsi vicino al nostro bastimento nel porto di Lissa. Verso il pranzo ci diè occasione di ridere la contesa tra le due Ebre, essendosi la vecchia ribellata dalla padrona e però fuggita sopra la coperta col motivo che non li si somministrava nè da mangiare, nè da bere abbastanza. Ritornati li marinari dalla pesca portarono un bel dentale che si godettero per cena.

20 ottobre. Non potendosi partire a cagione del vento che seguitava a spirare da scirocco, fu impiegata la mattina in incatramare da tutti i lati la nostra polacca. Dopo pranzo la Giuditta fu assalita da fieri dolori di stomaco, a' quali recò qualche conforto la triaca romana<sup>37</sup> ritrovata appresso uno dei passeggeri. Verso la sera il cap. Garmogliesi mi mandò un regalo di due fiaschetti di vino di Cipro, tanto da me desiderato ne' primi due giorni per medicamento dello stomaco sconcertato. Dopo cena nell'andare a letto si attaccò contesa tra il Sig. Domenico Guglielmi Greco di rito latino e gli altri Greci di rito greco sopra due punti di religione, cioè sopra il primato romano, e sopra la remunerazione o il castigo dato immediatamente dopo la morte. Sostenevano li secondi che fino al giorno del giudizio nè i buoni vanno in paradiso, nè i malvaggi nell'inferno neppure coll'anima. Il primo difendeva la dottrina della s. Chiesa, e benchè non introdotto nei studii sagri, assistito da Dio e dalla verità, chiuse

<sup>36</sup> Ne znam, čiji su to stihovi, od kojih prvi podsjeća na Ariostov »Tanto girò, che venne a una riviera«, Orlando Furioso I, 13.

<sup>37</sup> Ili triaca, tadašnji lijek. Tommaseo-Bellini.



loro la bocca, ma non già aprì il cuore, restando come prima ostinati.

21 ottobre, giovedì. Avendo la notte cominciato a patire di stomaco, sono stato quasi sempre vigilante ed inquieto. La mattina benchè seguitasse quasi lo stesso tempo, pure il cap. Tvardiscia volle avventurare, e partì colla sua tartana di buon mattino. Li nostri consultarono col cap. Garmogliesi, e risolsero di non seguire l' esempio del primo, il quale si crede che facesse poco viaggio.

Dopo pranzo scesi a camminare nella terra vicina, ma quasi subito m'ene prese pentimento non essendovi palmo di terra piana dove passeggiare. Li nostri che si inoltrarono per il monte raccolsero delle carobbe, delle quali ven' è abbondanza. Di queste avendo mangiato mi sembrò che mi giovassero per lo stomaco.

22 ottobre, venerdì. Seguitando lo stesso vento la mattina, li marinari si occuparono in arrotare i cortelli e le scuri. Dopo pranzo si divertirono colla pesca, nella quale presero un bel dentale, che si goderon il giorno seguente. Questo è il settimo giorno della nostra dimora nel porto di Lissa, la quale era montata in gran fastidio più alli passeggeri che ai marinari. Questi passavano il tempo or con pescare, or con tagliar legna, or con far acqua. Li passeggeri sequestrati dentro le tavole del bastimento, non avevano neppure la libertà di andare nel vicino paese per abboccarsi cogli abitanti, e vederlo. Dopo pranzo per passare la noia, alcuni presi li schioppi smontarono in terra per ammazzare qualche uccello, come di fatto riuscì loro, ma non senza incomodo, non solo di rampicarsi per balze, ma ancora di ricevere una copiosa pioggia che venne.

23 ottobre 1751, sabato. La notte venne pioggia dirotta. Essendosi la mattina messo a maestrale, il cap. Garmogliesi risolvette di mettersi in cammino, e fu da noi seguito; ma che? appena usciti dal porto, ritornò il scirocco più ostinato che mai, onde, essendosi bordeggiato per poco di tempo, si ritornò per la terza volta nel porto di Lissa, seguitati dal cap. Garmogliesi.

24 ottobre. La notte si mise a maestro, onde sentita la s. messa, e fatte provvisioni di pane e di carne, si sciolsero de gomene e si uscì dal porto seguitando il Garmogliesi. Poco dopo il vento si cambiò in ponente, e verso il mezzo giorno cessò affatto lasciandoci in molesta calma. Finalmente ripigliando varii venti che ogni poco si scattavano, bordeggiando si arrivò la sera di rimpetto alla costa meridionale di Corzola.

25 ottobre, lunedì. Tutta la notte li marinari stettero desti, regolando nelle tenebre e sotto spessi sbruffi di pioggia il bastimento. Il continuo rumore di loro mi fece vegliare, benchè avessi bisogno di sonno, nondimeno mi consolavo colla persuasione che si facesse gran viaggio; ma uscito la mattina all'alba dal camerino, riconobbi che stavamo nello stesso fianco di Corzola, solo più vicini a terra, non essendosi fatto altro tutta la notte che non far niente con un continuo bordeggiare. L'istessa sorte corse il cap. Garmogliesi, il quale vidimo la mattina a mano destra verso i lidi di Lagosta. Aveva messa la bandiera, nè sapevamo il perchè? si dubitava che nelle tenebre della



notte avesse smarrito il caicchio, e perciò dimandasse qualche aiuto; ma poi lo vidimo mettersi in alto mare e sfuggirci dagli occhi. Alcuni dicevano sforzato dalla tempesta incontrata nelle vicinanze di Lagosta, altri credevano per inoltrarsi verso la Puglia, e di lì, prevalendosi dei scirocchi che dominano la stagione, portarsi con celerità a Ragusa. Li nostri stimarono di non seguire il suo esempio, e però si continuò tutta la giornata a contrastar colle calme e con l'incostanza dei venti quasi sempre contrarii. Verso la sera si rasserenò il cielo, ma non venne vento favorevole, onde verso un'ora di notte, essendoci accostati ai lidi di Corzola, determinò il vicecapitano di ritirarsi nel porto chiamato Tre Porti, e già li marinari scesi nel caicchio rimurchiavano colà il bastimento. Accortisi di questo li mercanti, cominciarono tra di loro a mormorare, e poi saliti su la coperta a querelarsi apertamente, che si andava a terra quando il tempo si disponeva al buono. Non esservi vento favorevole, ma potersi sperare durante la notte. Niun pericolo esservi restare nel mare fino alla mattina. Questa determinazione essersi presa per secondare le premure della Ebraa Giuditta, che desiderava dormire nel porto. Non essa, ma loro aver noleggiato il legno, e però doversi avere tutto il riguardo ai loro interessi e non ai timori femminili; che a Ragusa si sarebbero fatte valere le loro ragioni. Questi lamenti frastornarono il partito preso, tanto più facilmente, quanto si difficoltava prender porto, e li marinari faticando molto nel remurchiare profittavano poco. Si seguì dunque tutta la notte in una continua incostanza di venti e mari a tessere il canale che v'è tra Lagosta e Corzola, senza avanzare un palmo di cammino. Che però . . .

26 ottobre, martedì, ci ritrovammo nello sito, e tutta la mattina si faticò similmente senza verun vantaggio. Verso il mezzo giorno venne un fiato di tramontana quarta maestro<sup>38</sup> col quale si fece buon progresso, in maniera tale che quando mi ritirai a dormire, mi sembrava che poco ci restasse per trapassare la punta orientale dell'Isola Corzola.

27 ottobre. La mattina stavo con della curiosità per sapere quanto di viaggio si fosse fatto in tutta la notte, in cui li marinari sempre erano stati in moto. Uscito dal camerino, ne interrogo e ritrovo che stavamo nello stesso sito e forse ancora indietro, essendo stata la nottata contraria al nostro cammino. Non si perse però il coraggio, anzi mancando il vento, si armò il caicchio, e si cominciò a remurchiare, sperando che superata la suddetta punta si incontrerebbe dal Canale di Sabioncello qualche vento migliore, come di fatto si incontrò. Veleggiando dunque sufficientemente bene andavo considerando la sterilità del paese raguseo: monti nudi e dirupati. Si incontrò una gran tartana dolzignotta, e fu detto che fosse il figliuolo del famoso corsaro Ali Hoggia. Verso il mezzo giorno calmò il vento, onde dopo il pranzo convenne ritornare al rimurchio, nel quale stancatisi li marinari, vi subentrarono alcuni passeggeri desiderosi di dar fine ad

<sup>38</sup> Quarta (di) maestro, četvrti dio maestrala, t. j. u' njegovu pravcu.



un viaggio tanto molesto. Al tramontar del giorno si alzò un soave maestrale, il quale alternando colla tramontana durò tutta la notte conducendoci dolcemente verso Ragusa.

28 ottobre, giovedì, festa de' SS. Apostoli Simone e Giuda. Prima che uscissi dal mio camerino venne a picchiare un marinaio, e dopo apertoli, mi chiede la mancia per la lieta novella che eravamo a Ragusa. Ma dove è? Eccola là, e me l'addita non molto lontana. Osservo dal mio finestrino e riconosco che eravamo sotto la chiesina dedicata a S. Biagio nella Gravosa superiore a me da fanciullo ben nota. Passati più oltre collo stesso vento, si scopri la Madonna delle Grazie, la quale fu salutata con un tiro di petriera. Allo spuntare del sole si arrivò sotto le rupi e muraglie della città, e veleggiando verso S. Giacomo, voltata prora verso il porto, si gettarono l'ancora in mare ed un canapo a terra sotto S. Lazzaro. Indi ammainate le vele si salutò la città con tre tiri. Stanchi li passeggeri d'una navigazione sì penosa nulla più bramavano che di scendere in terra; ma il vicecapitano lo vietò a tutti. La maggior difficoltà fu aquietare l'Ebreo Giuditta, la quale vedendosi dal bordo il marito, il figlioletto ancor fanciullo ed altri congiunti voleva o scendere essa in battello, o che loro salissero nel bastimento; ma e l'uno e l'altro fu impedito a cagione della contumazia, a cui essendo in Venezia sottoposti i legni procedenti dallo Stato Pontificio, ancor a Ragusa conveniva osservarla. Andò dunque a terra il solo Bernardich, e ritornò dopo qualche tempo con ordine, che si sbarchino li passeggeri che erano per Ragusa colle loro robe. Ma dunque non vi è contumazia. Questo non si sa ancora. Raccolte dunque le mie robicciuole vado a terra cogli'Ebrei, Ebree ed alcuni Greci, e qua si sta in incerto del mio destino. L'ebrea già presa subito in una sedia portatile fu trasferita a finire la contumazia nel ghetto a casa sua. Per me non venne così presto la risoluzione. Intanto complimentato da vari signori ed amici mi accorsi che si faceva tardi, e dall'altra parte desiderando di dire la s. messa, si prese il partito di andare a Gravosa girando intorno la città. Arrivati là, si disse dal p. Bassegli la s. messa da me servita. Era assai tardi, onde fu d'uopo lasciar di celebrare l'altra mia. Il pranzo venuto dalla città fu copioso; e per vero dire ven'era necessità non che bisogno per un pover uomo che era affatto digiuno, e che il giorno precedente se l'era passato col pane e con tre sardelle salate la mattina e due la sera senz'altro. L'uomo che ci portò dalla città la refezione, ci recò ancor la lieta nuova che v'era licenza di entrare in città, del che ne restai molto consolato. Appena pranzato ecco il p. Bolich, ed il m. Fabre, con i quali si confabulò alquanto. Dopo andammo il p. Bassegli ed io dal Sig. Marino Bonda, che a titolo della stessa contumazia stava a Gravosa nel casino del Sig. . Lo ritrovammo tuttavia incomodato dalla gamba, e in un con esso lui v'era il Sig. Luziano Pozza ed altri signori e signore. Egli proveniente pur da Ancona aveva avuto un viaggio più disastroso e molesto di me, mentre vi aveva consumato niente meno di 33 giorni, arrivato un sol giorno prima di me. Il p.



Bassegli col m. Fabre e fr. Baglioni vi avevano speso 26 giorni. Con questi esempi sotto gl'occhi non mi parve tanto svantaggiosa la mia sorte. La polacca lo stesso giorno andò a Ragusa Vecchia, e noi la sera vennimo in città.

Primo novembre 1751, lunedì. Per la prima volta scesi in confessionario dove sperimentai l'aiuto del Signore nell'intendere e parlare il linguaggio slavo quasi affatto dimenticato. Dopo entrai col p. Bassegli nel mese degl'Esercizi.

20 novembre, sabato. Parte il m. D'Andria per Scio, sua patria, nella polacca del Bratis, avendo per compagno il Sig. Giovanni Flori Aksciamo, nuovo console raguseo di Smirne, ed insieme con tutta la turba de' Greci che erano venuti meco. Il dopo pranzo il m. Agostino Doria recitò in sala una bella orazione latina contra di quei che con ricercati ed inutili ornamenti sventano l'eloquenza. Vi fu udienza competente di nobiltà per lo più giovine.

30 novembre, martedì, S. Andrea, entrò nel porto di Ragusa un corsaro tripolino di quattordici pezzi di cannone. Il rais che comandava il tartanone era Albanese della Vallona. Fuvvi spinto da un vivissimo scirocco. Salutò tre volte la città e restò in rigorosa contumacia. Aveva mandato innanzi un grosso trabaccolo di bandiera veneziana, da sè predato verso le coste di Morea, la gente del quale si era salvata colla fuga in terra ferma. Poco dopo si videro ben in alto fuor di Croma le galere dei sopracomiti Comaro e Balbi, i quali andarono quel giorno istesso a preder porto a Gravosa.

Primo dicembre 1751. Li sopracomiti suddetti fecero istanza ai Signori, che fosse consegnato loro il trabaccolo con tutte le mercanzie; ma essendo loro state fatte scuse manierose, restarono sulle ancore.

2 detto, giovedì. Sopravvennero in porto due tartanoni dolcignotti del capitan Liho, e uno di essi era più grosso di quello istesso del barbaresco. Aveano i Signori fino dal primo giorno con corriere chiamato da Castelnuovo il proprietario del trabaccolo, acciò alla meglio si accordasse col corsaro e da lui ricomprasse il bastimento colla mercanzia. Venne subito questi, ma il corsaro volle più tosto far la vendita al Dolcignotto Liho di ogni cosa per cinquecento zecchini, prezzo assai vile. Liho, non essendo di professione corsaro, benchè armato assai bene, trattò subito di rivendere ciò che aveva comprato; si affacciò di nuovo il proprietario, ma non potendosi accordare nel prezzo il Dolcignotto rivende tutto ai Turchi di Trebigne che mercanteggiano alle Plocce per sei cento cinquanta zecchini. Il povero proprietario chiamato dal sopracomito, dicono che sia stato messo in catene per aver contrattato contro il divieto fattoli.

3 dicembre. Festa di S. Francesco Saverio. Il m. Doria fece un bel panegirico, essendo piena tutta la chiesa di nobiltà e d'altri scelti uditori. Li Turchi stanno in porto con tutta la pace insieme cogl'altri bastimenti, tra' quali v'è una peota veneziana ed una tartana anconitana. Oltre i regali fattilli dai Signori fanno molte dimande ed im-



prestiti, che vale a dire donativi. E per tenerli quieti, conviene in molte cose condiscendere.

6 dicembre, lunedì. La mattina fu messa da Turchi Trebignesi la loro bandiera rossa sul trabaccolo comprato con un sparo solo del Barbarese. Verso le 17 ore a remi lenti le due galere veneziane passarono dentro Croma con lo stendardo spiegato, e così costeggiando pian piano le valli e coste di Breno, senza spiegar vela andarono ad ancorarsi a Ragusa Vecchia. Si era proferto il capitano Liho di aspettare in porto il tempo per iscortare il Barbarese; ma questi risolutamente non volle. Anzi per segno di sicurezza quando passarono le dette galere sotto Croma, fece ritirare tutti i cannoni e chiudere le portelle delle cannoniere. Intanto li Signori hanno fatto tirar fuori alla batteria che guarda il porto sotto il Rivellino ed al castello detto il Molo, ed al Rivellino ed al castello di S. Lorenzo vari pezzi di artiglieria dei già montati, e fanno rimontar degl' altri, dovendo servire anche per l' ingresso del nuovo arcivescovo Giacinto Milcovich, il quale era stato destinato dal papa a passare dalla chiesa di Stagno a questa di Ragusa, come si senti per lettere venute sul principio di questo mese, con giubilo di tutta la città fuorchè dello stesso prelato.

14 dicembre, martedì. Il Pubblico manda in Puglia una barca con lettere per Roma per sollecitare la spedizione delle bolle per il nuovo arcivescovo, desiderando di averle per la festa di S. Biagio.

Dopo la partenza del Dolzignotto Liho seguita li giorni precedenti, si credeva che il Tripolino aspettasse in porto un vento risolutivo, che lo cavasse d' impegno colle galere venete che da Ragusa Vecchia lo tenevano bloccato. Quando ecco che oggi li si vede venire in aiuto (si crede sollecitato da Liho) un altro sciambecco barbarese d' inferior mole, ma non di minor ardire. Questi, incontrato per mare un bastimento delle Bocche di Cattaro, lo cominciò ad inseguire ma non li riuscì di raggiungerlo, essendo stato presto quegli a ritirarsi a Ragusa Vecchia. Ivi informati di ciò li due sopracomiti uscirono colle loro galere, ed arrivati a tiro cominciarono a salutarlo con continue cannonate. Sul principio parve che operassero con risoluzione d' attaccar da dovero la zuffa, ma rispondendo loro il Barbaro con coraggio, li Veneti allentarono il corso e dettero a quegli tutto l' agio di entrare sano e salvo nel porto. In questo incontro seguito tra la punta orientale di Croma e le valli di Breno, il Tripolino si crede che perdesse due uomini, i quali la notte seguente di nascosto furono seppelliti (come si disse) in mare. Inoltre il battello lasciato indietro per levar il comodo agl' Africani di fuggire come per paura avevano tentato al comparire delle galere, e ritenuti dalli Dolzignotti che vi erano sopra. Li Veneziani presa questa barchetta ritornarono a Ragusa Vecchia con qualche danno ricevuto in alcuni remi, ed ivi la sera la incendiarono. Mentre durava il combattimento tutta la città accorse allo spettacolo e li Turchi del porto e delle Plocce ancor in aiuto de' suoi. Questi da terra sparando frequenti moschettate contro i Veneti, non per ferire li medesimi, perchè fuori di tiro, ma per animare li Tripolini. Quelli, preso per forza il caicchio



del Pubblico, corsero incontro all'amico perseguitato. La sera poi fecero in porto spari di allegrezza. Non si sapeva il motivo della grande lentezza de' Veneziani, che si contentarono di seguire da lontano con inutili cannonate il nemico. Finalmente qualche giorno dopo si intese essere ciò proceduto dalla mancanza de' soldati, senza de' quali non si azzardarono d'attaccare la pugna da vicino. Nel retrocedere delle galere il iemino<sup>39</sup> residente Turco alle Plocce, montato in una barca, andò a protestare di convenzioni violate alli sopra-comiti, come che non possano in tanta vicinanza di terra essere inseguiti li Turchi ancorchè Corsari.

17 dicembre. Informato il generale di Dalmazia Balbi di quanto seguiva nelle acque di Ragusa, venne nel porto di Gravosa, facendo preda per istrada d'una barca del Sig. Petro Stay carica di uva passa, proveniente da Meleda, a di più mettendo in catena il capitano Cortois sul motivo che non era venuto prontamente all'ubidienza col suo bastimento incontrato a Slano ivi ancorato.

Li Signori inviarono subito il Sig. Luca Bona di Michele ed il Sig. Mateo di Francesco Ghetaldi col solito regalo. Ritrovarono gl'inviati il generale adiratissimo contro la Signoria, e fu d'uopo ritornare più d'una volta a congresso, senza ricavarne grande vantaggio dal negoziato.

Intanto si seguì in città montare i cannoni, e fatti venire uomini dallo stato, fare più diligenti e numerose guardie alli castelli ed alle porte. Queste erano aperte, nondimeno si tenevano chiusi i castelli delle Pille e delle Plocce, essendo aperti li soli sportelli.

21 dicembre martedì, S. Tommaso. Vennero dalla Bosnia alcuni Turchi a ritrovare il generale di Dalmazia a Gravosa per sollecitarlo a venire a Cattaro per aggiustare con lo sborso di grosse somme l'intrigo della morte di alcuni Turchi uccisi dai sudditi veneti. Dietro di che esso generale richiese la Signoria di 4 cavalli e la scorta di 15 uomini per 4 suoi ufficiali fino a Castel Nuovo, il che li fu accordato.

22 Dicembre. La mattina sciogliendo da Gravosa il generale con tutte e 4 le galere, fuste ecc. passò fuor di Croma salutando la città con un tiro di cannone, ed andò ad ancorarsi a Ragusa Vecchia.

La sera verso le 4 ore avendo la sentinella dal molo osservato una barchetta che voleva imboccare nel porto, alzò la voce, nè udendo risposta, dubitando d'insidie nemiche, cominciò a sparare; l'istesso fecero li Barbari del porto. A tal rumore si radunò il Minor Consiglio per dare i provvedimenti necessari quando vi fosse bisogno. La mattina seguente poi si riseppe, che era stata una barca di pescatori di Calamotta, i quali quantunque rispondessero alla guardia, non erano sentiti a cagione del rumore del vento e del mare. Veduto poi il pericolo delle moschettate, se n'erano fuggiti.

<sup>39</sup> Jamačno prema našem izgovoru s prostetičkim j- turskog naslova e min (RJA jemin), L. Bonelli, Lessico turco-italiano.



25 Dicembre, sabbato giorno del santissimo Natale. Il generale di Dalmazia parte per Cattaro lasciando a Ragusa Vecchia le due galere del Comero e Balbi.

26 detto, Avendo cominciato a spirare vento favorevole per il loro viaggio, li Barbareschi verso il fine della giornata uscirono dal porto e per mostrare il loro ardire passando in faccia a Ragusa Vecchia, sfidarono li Veneti con un tiro di cannone. Questi uscirono dal porto per inseguirli, ma impediti dalla notte che in tanto vi si interpose, non li poterono arrivare.

27 dicembre, lunedì. Ha finito con lode il suo avvento il predicatore del duomo Carmelitano Scalzo per nome fr. Gaspero di S. Anna Milanese. Subito venuto, fu in Collegio a ricercare il p. rettore di alloggio per sè e per il p. compagno. E veramente la sua buona maniera ed altre ottime parti persuadevano che si appagasse il suo desiderio. Nientedimeno in bella maniera ci siamo tirati fuori d'impegno, sì perchè la soggezione di quasi sei mesi sembrava eccessiva, sì per non dare esempio ai successivi predicatori di religioni che qui non hanno abitazioni. Dopo l'esclusiva si rivoltò alli p. p. predicatori, i quali sul principio si mostravano alieni di accettare il rifiuto de' gesuiti, se non fossero richiesti dalli Signori; dopo poi avendo il Minor Consiglio mostrato desiderio che fosse accolto il detto predicatore li domenicani vi consentirono.

Prima ancora che venisse da Roma la nuova dell'elezione del nuovo arcivescovo uomini eruditi s'erano accinti a fare l'orazione in lode di mons. Milcovich, tenendo per certo secondo il parere comune che niuno fuori di lui sarebbe stato destinato. Questi furono il p. fr. Sebastiano da Ragusa Slade Min. Oss., ed il Sig. abate D. Michiele Milliscich. Niuno però de' due fu eletto, mentre procurandolo il Sig. Savino Pozza di Luciano il Minor Consiglio mandò il Segretario Stay ad invitarne il m. Doria, il quale accettò tal carico. Il Capitolo si mostrò offeso, perchè pretendeva che a sè apparteneva fare tale scelta ed invito, come era stato per l'avanti praticato. Fu però il tutto rimediato con fare che il Capitolo facesse la stessa elezione nella medesima persona.

28 dicembre 1751, martedì. Fu cantato la mattina il Te Deum laudamus in ringraziamento al Signore, che avesse esaudite le preghiere della città porteli nella pubblica esposizione del Santissimo Sacramento fatta per ordine de' Signori in S. Biagio per la liberazione dei Barbareschi, i quali, quattunque amici, tenevano in angustie la Repubblica. Quando ecco verso le 20 ore ritorna alla volta del porto il sciambecco più grosso sforzato dal vento contrario che da ieri cominciò a spirare da scirocco. Li Veneziani lo videro da Ragusa Vecchia, nondimeno si mossero assai lentamente ad assalirlo, aspettando forse che comparisse l'altro sciambecco compagno, per non essere presi im mezzo. Quando poi lo videro dentro il canale di Cromma ammainare le vele, cominciarono a correre a voga arrancata, e fattisi vicini a tirare cannonate. Le prime palle giunsero alli Cassoni del porto, nel quale già era entrato con tutta quiete il Barbaro. Se-



guitando le due galere a fulminare contro il porto ed avvicinandosi sempre più, una palla arrivò a percuotere nella muraglia del macello, ed un'altra, passando tutta la città, andò a cadere nel giardinetto del Sig. Vesselliccich, dietro alla rocca detta Mincetta. Veduto ciò fu fatta nel castello del molo la sfumata per ricordare alli Veneziani il loro dovere. Essi, dopo aver consultato fra di loro, seguirono a sparare; onde fu forza per ordine de' Signori corrisponderli.

La prima cannonata fu senza palla, sparata dal castello detto il Molo, che sta e difesa del porto. Li Veneziani risposero con altre cannonate a palla senza ritirarsi. Allora il castello suddetto scaricò un cannone colla palla, la quale innocente andò a cadere vicino alle galere, ed allora fu che una di queste voltò indietro e fu imitata dalla seconda, quando si vide passar sopra un'altra palla di cannone sparato dallo stesso castello. Il Barbaresco però non si contentò della ritirata del nemico, ma seguì a fulminarli con cannonate molto ben livellate, alcune delle quali si crede che nel rivoltarsi delle galere abbino loro recato del danno. Questo però si tiene per decoro celato, come si tenne celata l'uccisione di vari uomini morti nel primo incontro dei 14 seppelliti la notte a Breno e contorni, dove in quella notte le due galere divertirono alquanto prima di ritirarsi a Ragusa Vecchia. Fra questi morti si crede ancora qualche persona di riguardo che fu seppellita, chiusa in cassa con estrema segretezza. Neppur in questo di le due galere ritornarono subito d'onde erano partite, ma uscendo in alto mare fecero come una ricercata dell'altro legno tripolino, ma indarno. Ritornarono dunque a Ragusa con somma pace e tranquillità trattenendosi ivi senza usare ostilità veruna. Quando però ancor venisse loro il capriccio di qualche insulto, forse ritroverebbero del duro in 100 Canalesi ben armati e brava gente condottivi a difesa del luogo.

Vedendo la Signoria questi sconcerti e temendo dell'ulteriori, si determinò nel Pregai di mandare in Costantinopoli un inviato per impetrare il rimedio confacevole al gran bisogno. Fu eletto il Sig. Giovanni Procoli, e munito di istruzioni e provvisioni, e designato ancora per futuro ambasciatore. Essendo destinata la sua partenza per li 6 di Gennaro richiese egli la Congregazione de' Preti d'un cappellano, che lo accompagnasse nel viaggio. Il Pregai in cui fu presa questa determinazione durò fino alle 6 ore di notte.

29 dicembre, mercoledì. La Congregazione dei Preti si radunò per l'accennata elezione, la quale dopo varie vicende cadde nel Sig. Don Michele Scjascicuglia. Dopo pranzo si vide in alto mare l'altro sciambecco tripolino che si sforzava d'accostarsi per entrar nel porto, ma essendo vano ogni sforzo a cagione del vento contrario e mare grosso, cominciò dopo le 21 ora a chiedere aiuto collo sparo del cannone. Li Barbareschi del porto andettero in due caicchi per condurlo a rimurchio, ma nulla giovò il tentativo a cagione del mare gonfio e contrario.

Lo stesso di il iemino delle Plocce andò a Ragusa Vecchia a protestare al sopracomito Corner. Fu accolto con tutta la maggior dimo-



strazione di onore e cortesia. Ritornato poi riferì, che avendo cominciato a lamentarsi dell'insulto fatto ad una città tributaria del Gran Signore, il Corner li rispose, che egli ciò non sapeva, che doveva porsi la bandiera del Turco. Che replicatoli, ciò essere vani protesti, che però ne avrebbe dato parte alla Corte Costantinopoli; il Corner si turbò e prese con supplichevoli maniere a pregarlo che per questa volta se n'astenesse, e che per dimostrazione del suo pentimento baciasse al iemino la veste.

30 dicembre. L'altro sciambecco barbarese si vede in alto mare. Li Tripolini del porto riferirono che erano arrivati sino in faccia a Brindisi, ma che inseguendo una nave fuggitali col beneficio della notte, avevano perduto il vento propizio per uscire dal golfo.

31 dicembre. Il suddetto sciambecco barbarese minore, bordeggiante in alto mare, fece muovere le due galere da Ragusa Vecchia a perseguirlo, ma indarno, atteso che il vento favorevole e la notte imminente non permise di raggiungerlo.

Ritorna il corriere spedito dalli Signori al generale di Dalmazia Balbi a Castel Nuovo senza alcuna risposta.

Primo gennaio 1752, sabbato. Parte il Sig. Antonio Higgia inviato dalla Signoria al bassa di Bosnia con commissioni appartenenti alle presenti contingenze. Prima di appoggiarli tale incombenza fu per pubblico decreto ascritto nel numero de' cittadini.

2 gennaio 1752, domenica. Le due galere da Ragusa Vecchia partono, ed a vista della città vanno verso il canale di Corzola. La sera viene da Castel Nuovo a Ragusa una galera comandata dal Sig. Pasqualigo, padre del Sig. . . . il quale prima comandava la stessa galera, ma per aver l'anno . . . giocata in Ragusa grossa somma destinata alla paga de' soldati, ritornato a Venezia fu messo ne' Camerotti per castigo. Era stato inviato la sera precedente un messo dalli Signori con lettera al conte di Ragusa Vecchia. Questi arrivato di notte fu preso dalli Veneziani e condotto sulle galere e non rilasciato se non dopo qualche girno.

3 gennaio. La suddetta galera del Pasqualigo costeggiando le rive di Breno venne verso il porto di Ragusa. Quando fu vicino a S. Giacomo il rais tripolino, temendo di qualche nuovo insulto nel porto, voleva prevenire il nemico. Fu però d' uopo quietarlo col prometterli tutta l'assistenza delli castelli che stanno a difesa del mare. La galera, passando sotto le mura, andò verso Slano. Lo stesso di venne una filuchetta spedita già delli Signori in Puglia.

5 gennaio. La galera di Pasqualigo ritorna a Ragusa Vecchia. Spirando verso sera buon vento, il Tripolino a notte avanzata uscì dal porto per mettersi in viaggio; ma appena fu vicino a Croma, li si ruppe un ferramento del timone, onde ritornò subito, e la mattina seguente, benchè festa, convenne alli ferrari lavorare per suo servizio.

6 gennaio, giovedì, Epifania del Signore. Le altre due galere ritornano a Ragusa Vecchia colle loro fuste.



Dopo pranzo parte il Sig. Procoli, inviato per Costantinopoli, col piccolo accompagnamento di tre soldati, e del suddetto cappellano, al quale la Congregazione de' Preti ha fatto un regalo di cento ducati ragusei per le spese, per così facilitare che accettasse questa incombenza da tutti ricusata. Per impetrare dal Signore felicità al viaggio ed al suo negoziato, per tre giorni è stato a S. Biagio esposto alla pubblica venerazione il Santissimo per ordine del Senato, ed ogni giorno vi sono andate processionalmente tutte le Confraternite con il clero secolare e regolare. Ed avendo il Minor Consiglio mandato a richiedere il p. rettore che si pregasse per lo stesso fine, vi furono mandate ancor le nostre scuole ne' 3 giorni seguenti verso le ore 22. Mons. vicario impose la colletta pro quacumque necessitate.

8 gennaio, 1752, sabato. Si tengono chiusi i rastelli di tutte le porte, si raddoppiano le guardie, e si seguita a montare i cannoni, essendo emanato ordine che ve ne siano all' ordine 40. Al Rivellino si aggiustano le cannoniere, onde l' artiglieria possa scoprire il canale di Croma almeno in parte.

9 detto, domenica. Dopo pranzo non potendo una checchia<sup>40</sup> francese pigliar porto a cagione del vento e mare contrario chiese ed impetrò l' aiuto del rimurchio. Ciò veduto il Pasqualigo venne subito colla sua galera a riconoscere che legno fosse arrivando vicino alle mura della città. Dicono che pretendesse il regalo del transito, ma che nulla ottenesse. Nel ritornare a Ragusa Vecchia, forse a cagione del tempo contrario, mutò indrizzo, e voltata la prora passò a notte già buia sotto la città. Le guardie dettero la voce e chiesero chi fossero; ma li Veneti senza dare risposta andarono verso Calamotta.

11 gennaio. Essendosi saputo che sul legno barbaresco vi erano alcuni schiavi cristiani, la pietà del Sig. Marino Bonda procurò d' ottenere dal rais comodo di farli confessare. Ed essendo detto signore l' ultimo del Minor Consiglio, non li fu difficile impetrarlo dal Turco che di lui aveva bisogno. Fu dibattuto dove ciò si dovesse fare, e finalmente fu risoluto che si andasse sopra lo stesso bastimento per non far il Pubblico malevadore in caso della fuga dei schiavi, quando questi sbarcassero in terra. Il p. Giuro Bassich dunque con un altro nostro andarono questa sera verso un quarto di notte sul legno barbaresco, ed ivi presentati al Nuh rais furono da esso ricevuti con contrassegni di amorevolezza. Stava egli sedendo sopra un cuscino in mezzo alla camera della poppa, ed intorno ad esso in giro alcuni de' suoi. Richiese che li nostri si fermassero, pigliassero il caffè o vino o confetture. E ricusando li nostri, egli replicò che »dir i beghi di Ragusa, venir due papassi di Ragusa amici, e non dar niente?«<sup>41</sup>. Fu quietato però dallo Stulli che era in compagnia. Furono confessati tre schiavi dello Stato Veneto, uno da Faro<sup>42</sup>, l' altro da Brazza, il

<sup>40</sup> Starinski sjeverni tip broda od 80 do 200 tona. Dizionario di Marina.

<sup>41</sup> Primjer kako Turčin govori talijanski bez konjugacije i deklamacije; to je zapravo lingua franca.

<sup>42</sup> Otok Hvar; ma da piše talijanski naš Dubrovčanin ne služi se talijanskim nazivom Lesina, kao i gore Visso uz Lissa.



terzo da Perasto, tutti e tre bravi marinari, e però dati dal bey di Tripoli a questo corsaro per aiuto. Finito ciò di nuovo si complimentò il rais e si ritornò a casa all' un' ora e tre quarti.

12 gennaio. Sparsosi per la città che li nostri non avevano voluto ricevere li regali del corsaro, furono comunemente disapprovati sul timore, che il Barbaro non se ne offendesse. Tuttavia essendosi impetrato per lo stesso canale di ritornare questa sera alla stessa barca per confessare tre altri schiavi Italiani, che la sera precedente non furono presentati, il p. Bassich stimò doversi operar coerentemente. Però tornatovi con il p. Giovanni Bassegli ed un altro padre, ricusò di nuovo i regali offerti. Allora il rais: »Far quel che voler, barca star vostra.« Si riseppe che tutta la sua ciurma erano solo 70 uomini quasi tutti Affricani vilissimi.

14 Gennaio. La galera del Pasqualigo scortando due trabaccoli parte da Calamotta verso Levante e poi si unisce colle altre due.

15 detto. Si sente mutazione del bassa di Bosna. La notte è stata una borra impetuossissima, che ha fatto nel mare orribile tempesta fino a spruzzare le finestre del Collegio. Il freddo portato seco ha fatto ghiacciare il mare a Gravosa nelle peschiere e nelle rive.

16 detto. Sparsesi per il paese alcune minacce de' Veneti contro li nobili ragusei, la città tutta si intimorisce. Li Signori ne danno parte al papa di queste turbulenze per mezzo di Mons. Veterani, loro agente. Ricevuta tal notizia Nostro Signore rispose: »Dopo che sono riccorsi al Gran Turco, scrivono a Noi.« È stato pure commesso a Mons. Givovich, vescovo di Cinquechiese in Ungheria da Sabbioncello, di portarsi a Vienna ad informarne quella Corte; il che da lui è stato eseguito.

17 gennaio 1752. Il nuovo Mons. arcivescovo ha avuto un piccolo incontro col Capitolo in occasione della festa di S. Antonio celebrata dagl' Antonini.

Il Governatore delle armi col consenso dei sopracciò<sup>43</sup> erge in mezzo de Cassoni del porto una come trinciera di fascine a difesa del Barbarese, e di una guardia di gente armata sovrappostavi. Oltre di questa si collocano due guardiole di materia sui capi de' medesimi Cassoni per guardare gl' ingressi del porto. Questa determinazione è stata comunemente disapprovata col motivo che bastava difendere il porto colle cautele ordinarie.

18 gennaio. La notte le tre galere colle 3 fuste si appiattano dietro Croma sospettando che col beneficio del vento il corsaro si sarebbe messo in mare. Ma questi non fu tanto incauto. Nel suo bastimento vi era divisione di pareri. Alcuni dicevano che bisognava azzardare, altri aspettare in porto; altri partire per terra.

Alle ore 19 il rais scende in terra allo sparo di un cannone. Va dalle Plocce dopo pranzo in arsenale a vedere gli esercizi militari preparati per la rassegna, regalato ivi e complimentato dalli Signori. Ritorna in barca alle 23 ore.

<sup>43</sup> Tadašnji naziv za 'soprintendente' 'upravitelj, nadzornik'. Tommaseo-Bellini.



19 gennaio. La notte precedente li Veneziani con un buon corpo di guardia occupano lo scoglio di Croma, e si alloggiano nelle rovine de' vecchi lazzaretti ivi esistenti, dandone come un segno con due razzi fatti volar per aria. Scoperto ciò la mattina si mette sotto sopra la città. Si destina al bassa di Trebigne il Sig. Francesco Ragnina, il quale parte alle 22 ore. Il iemino delle Plocce va a Ragusa Vecchia a far le sue proteste come rappresentante del Gran Signore, e ritorna verso le 2 ore con buone parole, che si sarebbe scritto al generale esistente a Cattaro.

20 gennaio. Ritorna da Bosna il Sig. Antonio Higgia con poca polvere. Li Signori fanno proibizione di parlare pubblicamente intorno agl' imbrogli occorrenti, con ordine agli speciali e caffè di darne avviso dei trasgressori. Anzi avendo il Sig. Giovanni Bassich steso un ragguaglio del fatto, inserendo all' istoria riflessioni politiche, è stato in pericolo d'essere per decreto pubblico punito, se non fosse stato aiutato dal Sig. Mariniza Bonda suo protettore.

23 gennaio. Si ricevono buone nuove dal Sig. Ragnina, ma non se ne vedono pronti gli effetti, mentre gli Veneti seguono a fare la guardia a Croma non ostanti le piogge, venti e freddi che hanno fatto patire quei miseri soldati.

Si fanno questa sera in Palazzo sontuosissime nozze tra il Sig. Resti e la Sig. na Gradi, figlia del Sig. Matteo Gradi attuale Principe.

24 detto, lunedì. Si trasportano due cannoni che giacevano al lato della chiesola di S. Margherita sotto il nostro Collegio e si collocano su la loggetta del Palazzo che corrisponde al porto sopra la Punta. Oltre i giuramenti di segretezza esatti da quei del Pregai, è uscita proibizione di parlare in pubblico delle correnti contese, incaricandone li speciali ed altri bottegari appresso i quali si facevano combloti di dare avviso a quei che contravvenissero a quest'ordine; come di fatti fu seguito.

Verso le ore 21, una fusta venuta da Ragusa Vecchia levò da Croma il picchetto che vi faceva la guardia, il che si credè eseguito per ordine venuto da Castel Nuovo dal Generale di Dalmazia.

26 gennaio, mercoledì. Si sparge che partano le galere, al che ha dato occasione il vedere ritornarvi dentro alcune donne che da qualche tempo abitavano in Zaptat. Ma la congettura non fu vera.

Alle ore 19<sup>1/4</sup> si è sentita una scossa di terremoto breve ma gagliarda.

27 gennaio 1752, giovedì. Fu condotto prigioniero dal monastero di S. Giacomo uno sforzato, che fuggito dalle galere vi si era ritirato il giorno precedente, per consegnarlo alli Veneti.

La sera ritorna il Sig. Ragnina col segretario del rais da Trebigne.

29 detto, sabato. Passando per terra un corriere veneto procedente dalla Dalmazia con lettere per il generale di Dalmazia, per il provveditore di Cattaro e per il Corner, fu a Breno incontrato da alcuni Turchi, i quali riconosciutolo lo volevano trucidare, ma ne furono impediti da gente del paese, la quale scortò detto corriere



fino alla città; ed il giorno seguente fu dalli Signori rimandato al suo destino accompagnato da buone guardie.

31 detto lunedì. Si videro in alto mare la mattina 3 galere, 3 fuste, 7 trabaccoli, 1 tartanone ed 1 tartana. E la sera verso le 4 ore si ritirarono a Ragusa Vecchia.

Primo febbraio, martedì. Tutta la città fu piena di discorsi, e la casa Bosdari cogl' attinenti di spavento e di dolore per la nuova avutasi dell' arresto del Sig. Giovanni Bosdari in Zara. Questi visitando il generale stratego, udì da esso che aveva ordine di fermarlo quando volesse partire.

2 febbraio. Il p. Giovanni Bassegli fa la sua solenne professione. Al pranzo v' intervenne il Sig. Matteo di Luziano Pozza.

3 detto. Festa di S. Biagio, protettore della città e Repubblica, celebrata solo in chiesa, senza veruna solennità di ordinanza.

Il rais pretende molti viveri, e con esso si va pigliando tempo per darli meno.

5 detto, sabato. Viene corriere di Costantinopoli, il quale asserisce avere incontrato a mezza strada il Sig. Procoli.

Nel Minor Consiglio è stata fatta provvisione sopra le maschere.

9 febbraio, mercoledì. La notte precedente una fusta ha girato intorno a Croma in osservazione del Barbaresco. L' istesso fanno due giorni dopo le galere, fermandosi verso mezza mattina soto S. Giacomo, e poi a Ragusa Vecchia.

12 detto. Si sente che a Calamotta è arrivato l' ammirante nave da guerra comandata dall' Albrizi.

14 detto, martedì di carnevale. Li Signori ricevono replicate lettere del generale di Dalmazia, senza penetrarsene il contenuto a cagione del segreto.

16 febbraio, mercoledì delle ceneri. Le galere venete con vento impetuoso passano verso la Dalmazia. Un battello di esse a 6 remi non potendo raggiungerle si salva in porto di Ragusa, ma in esso incontra il pericolo: mentre i Barbareschi di ciò accortisi dettero all' armi, onde i Veneti per salvarsi si gettarono a nuoto. Di ciò fu recato avviso alli Signori, verso le 18 ore, quando stavano a sentire in duomo la predica, che però subito alcuni corsero per darvi rimedio. Furono accolti li Veneti, trattati con cortesia dal Sig. . . . e dopo pochi giorni rimandati sani e salvi. Del che il detto Sig. ricevè ringraziamenti dal comandante veneto. Intanto il Nuh rais pretendeva che li si consegnasse il suddetto battello per incendiarlo, come li Veneti avevano fatto d' uno loro a Ragusa Vecchia.

20 febbraio. Le galere Balbi e Pasqualigo rimurchiano da Calamotta il vascel da guerra, il quale il giorno seguente, comprato tutto il pane dai forni di Ragusa Vecchia, dopo pranzo parte per Levante.

29 detto. Il Sig. Nicolò Gozze Divinich ambasciatore al nuovo bassa di Bosna, parte a quella volta.

3 marzo 1752, venerdì. Saputasi la morte del nuovo bassa di Bosna, li Signori danno ordine al Sig. Gozze che si fermi a Stolaz.



5 detto. Il Pubblico ordina 100 ducati di pane per il Barbarese, il quale ne' giorni seguenti li fu consegnato, benchè non tutto, a cagione della sua partenza. Nel ghetto facendo gl' Ebrei una commedia, alcuni cristiani inviati non dubitarono di intervenirvi a dispetto dei giorni santi di quaresima con iscandalo di tutta la città.

11 marzo 1752, sabato. Viene a Gravosa la galera Doria con una fusta, e dopo due giorni va a Ragusa Vecchia ad unirsi alle altre.

15 detto, mercoledì. La galera avanti l'alba ritorna nel canale di Dalmazia.

17 detto, venerdì. Verso le ore 23 $\frac{1}{2}$  spirando una gagliardissima borra parte finalmente il Barbarese dopo aver per vari giorni dato di ciò qualche segno. Li Veneti il veggono, ma la furia del vento li toglie dall' impegno di cimentarsi con esso.

20 lunedì. Racchetatosi il mare, le galere Balbi e Pasqualigo, lasciata Ragusa Vecchia, vanno verso la Dalmazia. Intanto li Veneti mantengono vive le pretensioni, che loro sia dai Ragusei pagata la preda del Barbarese, e però il Bosdari ancora è trattenuto a Zara.

23 marzo. Giovedì sera a mezz' ora di notte capita in porto il m. Florio Buch, venutovi per via di Puglia d' ordine di superiori, per tentare se l' aria nativa li recasse alcun giovamento alle viglie ed altri incomodi cagionati da una boccia ricevuta nel giuocare vari mesi prima al trucco di terra nel ritiramento. Attualmente si davano gl' oratori in chiesa ed il Sig. Cristoforo suo padre era ritirato in Collegio a fare gl' esercizi, i quali quanto lo disposero a ricevere con rassegnazione una tale venuta, tanto da tale venuta furono disturbati.

1 aprile 1752, sabato. In questo e ne' seguenti giorni sono successi vari affogamenti di Canalesi, Vitagliani e...

Si è saputo che in nuovo bassa di Bosna è stato eletto, quello di Belgrado. Uno schiavo christiano, fuggito da Dolzigno con felicità, venne a Ragusa e fu rinchiuso nel castello detto Bocar a poi con prima occasione convogliato in Italia.

In occasione della Pasqua imminente andando vari ad augurare felici le feste al prencipe e tra questi qualche superiore regolare, lo stesso mostrò sentimento che non vi andasse il nostro rettore; ma questi si scusò colla contraria consuetudine.

7 aprile. Li Signori per compensare le spese maggiori fatte nel viaggio per Venezia dal predicatore gli hanno fatto crescere l' onorario fino a ducati ragusei 400, cioè 150 più del solito.

15 detto. Vengono le bolle ed il pallio per il nuovo arcivescovo per via di Barletta.

17 detto. Si tiene Pregai per l' elezione del nuovo vescovo di Stagno il quale non fu eletto a cagione della dissensione de' voti. Il Sig. D. Matteo Clasci ne ebbe... Il Sig. D. Giovanni Ghetaldi, vicario capitolare... ed il Sig. D. Pietro Budmani... Alcuni altri ancora furono onorati di qualche palla.

18 aprile, martedì. Finalmente si scopre il segreto delle determinazioni della Corte di Costantinopoli colla venuta d' un ufficiale veneto, a cui per ordine della Porta sono stati sborsati 250 zecchini in



compenso della preda fatta dagli Barbaresi. Si è sparso che il... nel partecipare questa risoluzione alli Signori confessi essere cosa ingiusta, ma insieme richiede che si eseguisca per degni motivi.

19 detto. Il nuovo mons. arcivescovo prende il pallio per le mani di mons. Tudisi vescovo di Mercana e Trebigne, ed il giorno seguente prende possesso della chiesa cattedrale per mezzo del Sig. ...

Li signori tesoreri mandano al p. rettore un regalo di 8 libbre di caffè in riconoscenza dell' incomodo presosi di far venire da Firenze li rasi.

21 detto. Nel Pregai tenutosi viene nominato per vescovo di Stagno il Sig. D. Pietro Budmani, il quale subito accetta.

23 aprile 1752, domenica. Festa di S. Giorgio destinata per il solenne ingresso del nuovo arcivescovo. Questi dalla sua residenza delle Pille si porta a S. Giacomo accompagnato dal Sig. Ragnina. Ivi in compagnia de' soliti senatori, vestiti in veste ducale, riceve le visite, e dopo è trattato a lauto desinare. Alle ore 20½ imbarcandosi nella feluca del Pubblico smonta colla stessa comitiva alla scala de' Lazzaretti dove per più agevole sbarco vi era preparato un ponte. Nella chiesa di S. Antonio si veste alla pontificale, ed avviandosi verso la città sulle porte ritrova il rettore ed il Senato, che accoltolo lo accompagnano fino al duomo al giulivo rimbombo sì delle campane delle chiese, che dell' artiglieria delle fortezze. Nella cattedrale dopo breve preghiera il p. Agostino Doria recitò una bella orazione latina in lode del prelado udita con plauso. La funzione finì alle ore 23.

24 detto. Viene nuova da Meleda che 5 galere e 2 trabaccoli veneti, fatta scesa in quell' isola, tagliavano legna e ne caricavano barche per Venezia. Li Signori subito vi spediscono il iemino a proteggere a nome della Porta, a cui il capitan del golfo rispose: »Lasciate che carichi queste due barche.« Nella detta isola Meleda si erano annidati otto ladri, 6 de' quali erano da Perusci e Rissano, sudditi veneti delle Bocche, e due Montenegrini, ed infestavano quelli poveri Meledani. Un Narentano si offerse alli Signori di catturarli, come di fatti li riuscì con inganno. Si finse essere della medesima farina e fece con loro compagnia, proponendo di andare una notte ad assassinare in un casale. Questo fu un condurre il pesce nella rete, poichè vi ritrovarono li paesani in armi in una imboscata, da' quali furono disarmati e legati secondo il concerto fatto col suddetto Narentano.

Mons. arcivescovo va in Pregai a ringraziare li Signori.

27 aprile 1752, giovedì. Li suddetti ladri condotti dalli Meledani a Giuppana, sono scortati dalla sbirreria fin a Ragusa e messi in prigione. Il Narentano in premio è fatto barigello<sup>44</sup>.

2 maggio, martedì. In questi giorni le galere venete vanno in su ed giù per lo Canale. Il taglio delle legna si prosiegue essendosene caricate 6 barche.

<sup>44</sup> Arhajički oblik za bargello 'pandurski voda'.



4 detto. Si spargono varie nuove di molti legni barbaresi in golfo e di varie prede fatte da loro, particolarmente di due tartane napoletane condotte da Antivari, e di un legno maltese.

6 maggio, sabato. Si fa il ballo dell'abbondanza avanti il Palazzo.

7 detto, domenica. Si fa l'ordinanza, in cui il Sig. Paolo Lazzeri fa da capitano, si fanno gl'esercizi militari da una schiera di milizia regolata, che fu un bello spettacolo. Per rimettere tutto quello si tralasciò il giorno di S. Biagio si fa ancora la processione delle reliquie, nel tempo della quale due galere passano da Cattaro verso la Dalmazia. Li Signori distribuiscono alli poveri della città vari sacchi di pane preparati per il Barbarese e non consegnati.

10 maggio, mercoledì. Mentre si ritrovavano le tre galere venete a caricare sopra trabaccoli le legna tagliate in Porto Palazzo di Meleda, verso la sera capitò ivi colla sua barchetta Andrea Sez del casale di Potomgna di Ponta e diè notizia al capitano di golfo, come in quel canale si ritrova uno sciambecco barbarese; e benchè alle prime fosse con dispregio rigettato, pure confermando l'assertiva il capitano ordinò ad una fusta che andasse a scoprire la verità; e per trovarsi pronto in caso di bisogno colle galere compagne si avanzò fino all'imboccatura del porto, ove gettò le ancore.

11 maggio 1752, giovedì, Ascensione. La mattina verso le 8 ore ritorna la fusta coll' avviso che il Barbarese si ritrovava in quelle acque, onde alle 10 ore lasciate le ancore entrano le galere dentro il canale e veggono lo sciambecco, che a vele aperte andava per ancorarsi nel porto di Giugliana. Mentre determinano di assaltarlo muta vento, e la borra costringe il Barbaro a voltare la prora verso Meleda, ed insieme alzando folta nebbia lo leva di vista alli Veneziani. Questi ciò nonostante siegono a correre verso là dove l'avevano veduto, e dopo alquanto tempo dileguata la caligine si ritrovarono le galere vicinissime allo sciambecco, da cui furono salutate da una grandine di moschettate che fece mortalità nella ciurma del capitano del golfo, che era più vicino. Rinforzando però il vento da terra i Barbari volavano, lasciando indietro le galere fin ad arrivare a mezzo il Canale di Meleda, dove, cessando il vento, le galere ebbero tutto l'agio di accostarsi allo sciambecco in tale ordine. Il capitano di golfo Balbi era in mezzo, alla mano dritta il sopracomito Sagredo, alla sinistra Morosini. Una fusta era al fianco della poppa di Sagredo. Ivi si cominciò a vista dei Meledani e dei trabaccoli veneti la zuffa colle cannonate di tutte e tre le galere, ma con pochissimo successo, mentre i colpi, o per imperizia dei bombardieri, o per incostanza del mare, quasi tutti andavano in vano. Il Sagredo, che più di tutti fece continuamente fuoco, colpì il timoniere ed un altro Turco dello sciambecco; e la fusta con una palla livellata a fior d'acqua danneggiò non poco lo stesso legno. Da questo però si scaricavano con intrepidezza colpi più accertati sopra i Veneti, i quali ne ricevettero gran danno ed in particolare il Sagredo ed il cap. del golfo; a cui avendo una palla nemica spezzata per mezzo l'antenna, determinò



ritirarsi a Meleda. Il Morosini vi concorse facilmente, dove il Sagredo si ostinava nella battaglia, ma vedendosi abbandonato dalle compagnie, ancor egli voltò la prora verso Meleda con esecrazioni e rimbrotti amarissimi contra il capitan del golfo non solo suoi ma ancor dei Veneti che stavano sopra i trabaccoli. I Barbari vedendo le galere verso li fianchi, scaricarono loro 7 o 8 cannonate, che fecero notabilissima strage della ciurma. Verso poi le 16 ore alzatosi il maestrale, il legno nemico pacificamente uscì dalle bocche di Meleda di sotto vento ed entrò nel golfo. Il capitan di golfo dopo aver nel ritirarsi tagliata la corda alla barca dei Pastroevichi (de' quali di sopra addì 24 d' aprile s' è fatta menzione) consegnatali dai Meledani, e lasciatala andare a fondo perchè tutta fracassata dalle cannonate nemiche, si fermò alquanto a consultare colli sopracomiti, e dopo due ore, mentre il Sagredo s' indirizza verso Corzola per ivi risarcire la sua galera, egli col Morosini lentamente vanno dietro il Barbaro, ma essendo questi troppo lontano, si fermarono a Lagosta, e seppellirono i morti in Porto S. Pietro e sopra lo scoglio di Marciara.

Nel medesimo giorno venne corriere dalla Bosna colla notizia che il gran visir aveva dato ordine a quel bassa che la Repubblica fosse assistita con tutto il calore.

12 maggio. Il capitan di golfo col Morosini ritorna a Meleda ed ivi seppellisce alcuni altri suoi nel suddetto conflitto uccisi.

15 detto. Viene corriera da Trebigne con istanza di undici capigi\* sottoscritti, che si rilascino i ladri presi a Meleda addì 24 aprile ed in particolare i due Montenegrini.

17 detto. Li suddetti ladri sono stati condannati a 10 anni di galera nonostante i richiami sì dei Montenegrini, che dei Rissanesi, e la voce sparsa che li primi siansi armati contro i Canalesi, e che due barche de' secondi fossero uscite in corso contro i Ragusei. Queste nuove però ancor ne' mesi susseguenti hanno dato del fastidio a quei che volevano andare in villa.

18 maggio 1752. Il m. Agostino Doria ha fatto recitare dalli scolari della prima una bella accademia di vario argomento, e vi sono stati ancora aggiunti li nobili di tutte le altre scuole. L' udienda è stata composta di tutta la nobiltà, civiltà e religiosi di Ragusa. Mons. arcivescovo lo stava udendo dalla cappella di S. Agostino a sinistra del palco eretto sopra la porta maggiore.

19 detto. Le galere venete da Ragusa Vecchia vanno a Cattaro. Nel Pregai è stato preso partito che il sito della maceria sul fine della strada del Collegio in faccia alli Signori Gozze Lafiza, incominciata a sgombrarsi fin da anno passato, rimanesse ad uso di piazza pubblica. Inoltre che si scrivesse al Sig. Gozze che rimanesse in Bosna.

24 maggio, mercoledì. Capitò checchia francese da Ancona colli Sig.-ri Biagio e Prospero Bosdari, a' quali per istrada si era aggiunto il Sig. Giovanni Bosdari, inviato della Repubblica a Zara, e colla loro

\* Kapidžija 'vratar', turs. kapici. ARj, Bonelli.



venuta sgombrarono ogni timore dal petto del Sig. Giorgio comune loro genitore.

25 detto. Vennero a Ragusa Vecchia 4 galere venete, una mezza galera e 3 fuste procedenti dalla Dalmazia, ed il giorno seguente il Paruta comandante d' una galera fu in città.

30 detto. Le galere escono da Ragusa Vecchia di buon mattino, e vanno verso le Bocche, poi verso il Canale, come se inseguissero legno nemico. La sera ritornano verso le Bocche.

Primo giugno 1752. Le galere verso il mezzodì a Ragusa Vecchia. In questo dì alle 19<sup>3/4</sup> si imbarcò il p. Giorgio Bassich con me e colli Sig.-ri Don Matteo Ciasci e Don Francesco di Dom. Ghetaldi per incominciare le missioni a Breno. Alle 21 ore arrivammo alli Molini di Breno ed incontrati dal parroco e da 300 in circa parrocchiani sulla riva del mare, fummo condotti alla chiesa parrocchiale dove il p. Bassich fece la predica dell' introduzione, ma per essere andato benchè per breve spazio scalzo, li venne a mancar la voce. Alloggiammo nella casa del parroco alla chiesa vicina, la quale avendo di sopra due camere con una saletta ci ricettò sufficientemente, benchè non senza incomodo a cagione del caldo e degli annessi. Questa parrocchia fa in circa 500 anime e rende annui in circa 60 ducati. Il parroco era il Sig. D. Marco Casilar da Ragusa Vecchia, il quale essendo stato cogli ultimi ambasciatori per loro cappellano a Costantinopoli, al ritorno per viaggio aveva contratta la terzana la quale di tanto in tanto lo riattaccava. Benchè afflitto ed estenuato da tal malattia, non rimetteva di assistere le sue pecorelle con zelo prudente e suavità forte, le quali doti unite a sufficiente dottrina lo facevano degno pastore di quel popolo. Un esempio basti del suo zelo ed industria. Nel suo gregge vi era un villano che quasi mai si portava ad udire la divina parola o interveniva alla s. messa. Sollecitato dal parroco allegava che la debolezza delle gambe non li permetteva fare la strada fin alla chiesa e che però era costretto di rimanersi in casa, quasi che i giorni di lavoro non si sparemiava di andare alli suoi lavori di campagna. Il buon pastore vide quanto fosse frivola detta scusa, e però non giovando nuovi inviti e minacce, ricorse al padrone del contadino, ma ancor questo fu vano. Finalmente rappresentò il fatto a mons. arcivescovo Franchi, pregandolo che colle censure intime lo sforzasse ad ubbidire alla chiesa; restò però frustranea ancor questa diligenza. Che farà adunque il zelante parroco? L' amore verso le sue pecorelle li suggerì un grazioso partito. Ordinò che un giorno di festa dieci o dodici confrati della Compagnia del Santissimo Sacramento eretta in quella chiesa, vestiti in sacco, andassero alla casa del villano e sul cataletto lo conducessero alla chiesa. Quando vide questi la sua abitazione circondata dalla fratiglia che portava seco la bara, cominciò a dimandare cosa pretendessero? ivi non esservi verun morto da portare alla sepoltura. Il parroco, risposero questi, ci ha mandato per voi. Ma io sono vivo, benchè male affetto di gambe. Appunto per questo, perchè non potendo nè a piedi nè a cavallo venire per tal malattia alla chiesa, ci ha ordinato il par-



roco che noi vi portiamo in questa bara. Non dubitate che vi starete agiatamente, nè il viaggio vi farà alcun incomodo. Venite dunque di buona voglia, se non, vi condurremo per forza. Raccapricciò a tali parole l' uomo: Come, io nella bara? Oibò, andate, che verrò alla meglio a piedi. Nella bara? non sarà mai vero. Eccomi che vengo a piedi.» Così disse e così fece con consolazione del parroco e con risa di tutto il popolo e di quanti udirono il racconto di questo accidente.

E giacchè si è fatta menzione della Confraternita del Santissimo Sacramento, è degno di rammemorarsi (oltre la frequenza di comunioni della domenica, che ogni mese si dedican al special culto della SS. Eucaristia) il buon ordine introdotto da esso parroco per la decente delazione del santissimo viatico. È accompagnato questo da buon numero de' confrati suddetti con lumi accesi. In ogni casale poi per cui passa vi si aggiungono tanti uomini pure con candele accese ed accompagnano la processione fino alla casa dell' infermo. Il che onde si possa fare sollecitamente si dà il segno colla campana delle cappelle de rispettivi casali. E quindi si vede da tutte le parti gran flusso di popolo divoto venerare accompagnando il Santissimo e pregare per l' ammalato.

2 giugno. Venerdì mattina le galere da Ragusa Vecchia partono per la Dalmazia.

Dopo pranzo dato il segno colla campana alle 19 ore si cominciarono a vedere le processioni procedenti dalli casali della parrocchia precedute singole da un stendardino coll' effigie della Santissima Vergine e portato da una fanciulla, dietro la quale prima le femmine e poi gli uomini in divoto coro recitavano il santissimo rosario. Radunato il popolo in un prato cinto dagl' alberi al fianco destro della parrocchiale e dietro la sagristia si incominciò dal Sig. D. Francesco Ghetaldi la dottrina dei ragazzi colla distribuzione di premiucci. Dopo di esso verso le 20 ore diè principio il p. G. Juro al catechismo, il quale finì circa le 21 ora col portare sotto il baldachino il Venerabile, col quale dopo il colloquio fatto in cotta dal Sig. D. Francesco sul palco si diè la benedizione. Dopo di questa, mentre si cantavano laudi spirituali, montai io a fare la predica, la quale durò oltre le 22, benchè stessi continuamente sotto la sferza del sole, il quale cadendo verso l' occaso non era più riparato dagl' alberi. Finalmente, colla benedizione del crocifisso si chiuse la funzione rimandando il popolo alle case, ed intimando per il giorno seguente la confessione dei ragazzi.

Li giorni seguenti si continuò collo stesso metodo, se non che si trasportò il palco dietro l' altare maggiore della chiesa, la quale come ancor la sagristia copriva ed il popolo e chi diceva colla sua ombra.

6 giugno 1752. La portalettere veneta che stava ferma tra Croma e S. Giacomo tralascia due legni ragusei senza molestarli per il transito e poi parte.

Si fece venire da Ragusa Vecchia Don Guglielmo Casilar parroco di quel luogo per aiutarci a confessare.



7 detto. Mercoledì si fa la prima comunione della missione animata con colloqui dal Sig. D. Francesco. Dopo pranzo la predica della misericordia e riconciliazione de' nemici.

8 detto. Giovedì la 2-a comunione. Dopo pranzo alle 18 ore si cominciò la processione di penitenza, la quale uscendo di chiesa volta-va a mano sinistra e saliva sopra il prato di sopra riferito, dove per motivo di sito angusto con imbrogliato giro si fermò. Prima andavano le fanciulle e donne coronate di spine. Dopo portavo io il crocifisso guidando gli uomini che pur coronati di spine facevano la disciplina. L' ultimo veniva il p. Giorgio che pur si batteva. Questi dopo fervente predica diè la benedizione papale, alla quale da Ragusa Vecchia v' erano concorse 8 barche di quel popolo.

Alle 20 ore con simile ordine si parte verso Breno il Grande recitando sì gli uomini che donne il santissimo rosario. A mezza strada in un prato olivato s' incontrò il giovine parroco Sig. D. Pietro Mascarich con popolo poco numeroso che aveva la sua bandiera spiegata. Quivi dopo breve allocuzione ricevuto da esso il crocifisso si proseguì com' ambi i popoli fino a S. Maria Maddalena, chiesa parrocchiale con tale ordine. Prima colli loro stendardini andavano le donne dei Molini, le quali colla loro modestia e compunzione edificavano le donne della Maddalena, che le seguivano. Dopo di queste colla croce inalberata venivano gli uomini de' Molini; gl' ultimi erano gl' uomini della Maddalena col loro parroco e col p. Giorgio. Questo veramente fu uno spettacolo di tenerezza e di edificazione vedere con che buon ordine e divozione si fè il resto del viaggio recitando le divine preci. Arrivata la processione alla chiesa sotto il portico per essere quella angusta, il P. Gjuro fece la predica d' introduzione e di licenza rispettivamente ai due popoli, e dopo si ondò ad alloggiare nella casa del Sig. Odioz, dalla quale però dopo un giorno fu necessità trasmigrare nella casa del Sig. Giorgio Bosdari a cagione dell' angustia grande della prima e capacità della seconda. La sera si andò a far visita al conte di Breno il Sig. Biagio Menze. Questi ci accolse con molta gentilezza ed intervenne con esemplarità alle funzioni della missione, benchè si fosse formalizzato, perchè subito giunti alli Molini non gli avessimo inviato la lettera del Pubblico, la quale si era creduto bastare portar con noi quando andassimo alla Maddalena.

10 giugno 1753(!). Comprendendo questa parrocchia, ricca di circa mille anime, vari casali, e fra questi il monte Bergatto, il p. Giorgio credè per infervorare il Bergachiani essere bene fare loro una visita ed esortazione, il che eseguì questa mattina.

11 detto. Domenica, festa di S. Barnaba Apostolo. Per l' istesso fine andai a Bergatto ed al popolo radunato nella chiesa a S. Anna dedicata feci una predica, confessai le vecchie che non potevano intervenire alle missioni e poi celebrai la s. messa. Nel rimontare a cavallo per ritornare al piano di Breno osservai certi grossissimi tavoloni di pietra soprastanti alla terra: osservandoli se vi fosse alcuna iscrizione non vi ritrovai veruna lettera, solo vidi che intorno



intorno nel grosso erano detti tavoloni scolpiti a bassi rilievi rappresentanti alcuni fiorami, altri uomeni e donne legati per le mani in atto di danzare. Sul principio credetti che potessero essere are degli antichi gentili, ma poi mutato parere ho giudicato che fossero sepolcri degl' antichi Slavoni e forse ancora de' più antichi popoli della Dalmazia. Mi fu detto poi che di simili sepolcri si ritrovano in altre parti dello Stato, ed in particolare a Canali vicino alla parrocchiale di Pridvorje, e...

15 giugno accadde fatto grazioso. Si vide venire un ragazzo dai Molini venuto a piedi per le due miglia che vi si frappongono; tutto affannato chiese di confessarsi. Ma non vi siete confessato bene l'altro giorno? Sì, ma questa notte in sogno ho giurato il nome santo di Dio. Svegliatomi mi sono percosso fortemente nella bocca e poi sono corso sollecitamente a confessarmi. Tanto era l'orrore che nella missione aveva concepito contro il peccato ancor sognato.

16 venerdì. Si fece la prima comunione; la sera ci vennero in aiuto delle confessioni dalla città tre sacerdoti, cioè li rr. Don Antonio Vocativo, Don Brisich, Don Sciscovich, quali aveva invitato il p. Bassich onde venissero qualche giorno prima, ma per difetto del pronto ricapito delle lettere giunti in questo di poco giovarono; mentre con tutta la loro indefessa assistenza del dì seguente non si arrivò a soddisfare tutto il popolo, essendone rimasti inconfessi quasi una terza parte. E qui si conobbe che sarebbe stato di gran lunga miglior consiglio il fare in questa parrocchia due missioni. Una qui a S. Maddalena, l'altra al Monte Bergatto, come era stato per prima disegnato dal p. Giorgio, mutatosi poi per la lieve difficoltà della strettezza della chiesa di S. Anna suddetta. Li nominati sacerdoti abitarono con noi nella casa ben capace del Sig. Giorgio Bosdari, nella quale avevamo trasmigrato da quella del Sig. Odioz suddetto alquanto più vicina alla chiesa, ma troppo per l'estate angusta.

Mentre così si faticava a Breno insorse dispartire tra Mons. arcivescovo e li signori canonici, e la cagione fu questa. Celebrandosi alli 5 del corrente nella chiesa di S. Biagio, la festa della traslazione del braccio del medesimo santo, e dovendovi fare il pontificale monsignore alla presenza del principe e di tutto il Senato coll'intervento del Capitolo, questo non andò a prendere il prelado al suo palazzo per accompagnarlo alla chiesa, eccettuato il Sig. Can. Giugno Sorgo, il quale solo giunse quando Mons. già era per istrada. Per tal cagione questi oltre il farne lamento in sagristia, fece giungere le sue dimostranze al Minor Consiglio, dal quale fu fatto chiamare il Sig. Can. Giovanni Ghetaldi per mezzi d' un riviere<sup>45</sup> e come arciprete rappresentante tutto il Capitolo fu interrogato fuori del Minor Consiglio dal Sig. Luca Bonda intorno a questa novità.

<sup>45</sup> Jamačno dijalekatski za 'podvornik u livreji', upor. toskanski livreato od livrea (franc. livrée), u rimskom narječju riverca 'livreja' (Chiappini). Isti naziv i u istom značenju upotrebljava i Marin M. Caboga u spomenutom svom Giornale (1706).



Egli rispose che se agli arcivescovi passati si era prestato l'ufficio preteso, ciò era seguito per pura cortesia dei canonici, e che però da tali atti meramente facoltativi non era indetto verun obbligo di continuarli quando loro non piacesse. Si lamentò dopo d'essere stato chiamato non per un segretario, ma per un riviere. A quest'ultimo replicò il Sig. Bonda, che li Signori non avevano uso d'inviare ambasciate per mezzo de' segretari, se non alli prelati ed alli superiori delle religioni. Circa il punto principale, che era mente del Minor Consiglio che il reverendissimo Capitolo seguitasse usare l'istesse dimostrazioni d'onore al nuovo arcivescovo, quali aveva usato alli predecessori. Con ciò si terminò la lite, acquietandosi li canonici e l'arcivescovo mostrandosi soddisfatto. Assunse nelle visite, che dopo intraprese della diocesi, per uno de' compagni il suddetto Sig. arciprete Ghetaldi.

17 giugno 1752. Sabato si fa la seconda comunione, e verso il fine della mattina si fece collo stesso ordine la processione di penitenza, la quale uscendo dalla chiesa voltava a mano dritta, e passando per il recinto del Sig. Bosdari si rimetteva nella strada maestra e per quella ritornava nella parrocchiale sempre percossi da sole cocentissimo. Si finì la funzione colla predica alle ore 18, e dopo pranzato, montati in barca a Srebarno alle 24 ore fummo tutti a Ragusa, eccettuato il Sig. D. Francesco Ghetaldi rimasto dal Sig. conte suo parente.

19 giugno. Si era determinato di proseguire le missioni a Canali, ma queste furono frastornate dal rumore sparso che li Montenegrini infestassero quella contrada, che però fu voltato il pensiero alle isole, come si dirà fra poco.

Si ebbe notizia che le galere venete si ritrovassero a Slano.

21 detto. Verso le 20 ore cinque galere del capitano di golfo passano tra Croma e la città salutate dal molo e Rivellino con 3 tiri per cadauna fortezza, a cui fu dalla capitana con tre tiri risposto. Non fu ricevuto il regalo mandato dal Pubblico col motivo della fretta, colla quale si portarono a Ragusa Vecchia. Venne in questi giorni un monaco greco inviato dai Montenegrini per la liberazione dei prigionieri menzionati sotto il dì 24 aprile prossimo passato ed incominciò a far pratiche su tale affare. Dopo vari giorni ottiene l'intento, e ritorna al suo paese.

23 detto. Li Greci scismatici dimoranti ne' borghi della città mandano un bel regalo a Mons. arcivescovo pregandolo a volerli ricevere nella sua grazia; ma egli lo rimanda indietro.

26 giugno. Dopo pranzo ci portammo il p. Gjuero, il Sig. D. Matteo Cliasi ed io a Gravosa per intraprendere le missioni nell'isole vicine.

27 giugno 1753(!). Presso dalla sua sacca di Gravosa il Sig. D. Francesco Ghetaldi drizzammo la prora verso Calamotta, dove approdati alle ore 10 fummo incontrati al solito da poco popolo dell'isola che ci fu consegnato dal parroco al lido del mare. Condotta alla parrocchiale udì la prima predica in essa; non così ne' giorni susseguenti,



ne' quali le funzioni furono fatte in faccia alla medesima chiesa sotto la casa del parroco, nella quale ricevemmo competente alloggio. Questo buon sacerdote era da parecchi anni che governava quel popolo, e fornito di sufficiente dottrina, di zelo ed esemplarità non ordinaria pasceva con molta assiduità la sua greggia colla parola di Dio sì nelle dottrine che nelle prediche. Anzi si era applicato a tradurre in lingua slava il Cristiano Istruito del p. Segneri con molta felicità, come attestò il Sig. Clasci che correndo lo stesso arringo aveva voluto vedere alcuna cosa della sua traduzione. Egli si chiamava D. Michele Paulovich, ed aveva buona librariola, la quale va ogni anno accrescendo di buoni libri morali, ascetici e predicabili. La sua parrocchia non ascende a 200 anime, delle quali molte erano fuori alla pesca delle sardelle.

Primo luglio 1753(!). Il poco numero del popolo ci consigliò ad abbreviare la nostra dimora appresso di loro; quindi dopo averlo coll' istesso metodo coltivato fin a questo dì, in questa mattina si fece la 2-a comunione, e soddisfatti tutti, si cominciò la processione di penitenza collo stesso ordine delle precedenti. Uscendo dalla chiesa si voltò alla destra su per la collina, e girando poco lungi dietro di essa dal fianco sinistro si fè ritorno. Il popolo che ascendeva a 144 anime schierato nel luogo sopra accennato udì l' ultima predica e ricevette la s. benedizione terminando il tutto alle ore 15½.

Alle 20 ore scesimo al lido dove prima d' imbarcarci alcuni pescatori pregarono il p. Giorgio che benedicesse le loro reti. Lo fece egli con ottimo successo, mentre seppimo dopo in città che con quelle aveano fatto copiose prese. Sciolsimo da quell' isola salutati con molti tiri di moschetti da quei buoni abitanti, e drizzammo verso l' Isola di Mezzo, dove si arrivò alle ore 21. Incontrati fummo da 120 persone che insieme col resto del popolo ci fu consegnato dal Sig. D. Paolo Buttki, il quale avendo per l' età e per li suoi acciacchi, e forse molto più per li disgusti che riceveva da un ecclesiastico, rinunziata quella parrocchia per molti anni tenuta, la seguitava a governare fino all' elezione del nuovo parroco.

Questa isola dalla situazione tra Calamotta e Giuppana prende il nome italiano; e l' illirico Lopud forse da Elaphites col quale tutte e tre queste isole sono insignite da Plinio... Calamotta, detta in illirico Colocep, credesi che in latino si dicesse Calepodia. Nell' Isola di Mezzo si vedono da tutte le parti grandi rovine più che nelle altre due contrassegni della frequenza con cui anticamente era abitata, avendo contato nel secolo... fino a... anime. Nelle navigazioni erano stati celebri e fortunati, quindi avevano grandi ricchezze particolarmente servendo la corona di Spagna. La decadenza però della marina e per l' ultimo il famoso terremoto del 1667 l' hanno in gran maniera spopolata, onde ora non conta più di... anime, in gran par-



te civili fuori di pochi contadini alla coltura del terreno che è fecondo più di quello di Calamotta e meno di quello di Giuppana particolarmente di vino.

Nella chiesa dei pp. minori osservanti si fece la prima predica dall' altare: le susseguenti da un palco piantato in fondo di essa in faccia all' altare maggiore e sotto il coro. Si era scelta questa chiesa come molto capace e vicina alla nostra abitazione, che era nella casa del Sig. Savino di Luziano Pozza, posta al lido molto buona e provveduta di un poco d' orto.

2 luglio 1753 (!). La mattina di buon ora mi portai alla Madonna di Akscium, detta ancora del Biscione dalla biscia dell' arme Visconti che si vede in varie parti a cagione che (come dicesi) uno di questa famiglia, naufragante nelle acque vicine, l' abbia per voto edificata. È chiesa veramente bella per il luogo, ornata di belle pitture, e di un bellissimo gruppo di statue di legno colorito sull' altare maggiore che rappresenta i dodici apostoli, portato (come è fama) dall' Inghilterra nel principio dello scisma. Da un' iscrizione in marmo intesi essere stata consacrata nel 1488. Vidi la sepoltura di Mons. Brautio, che dopo il vescovato di Sarsina<sup>46</sup> s' era ritirato nella patria. In sagristia si conserva molta suppelletile sagra e di vasi sagri d' argento antichi e grandi. Mi fu ancora mostrato uno sciuttamano<sup>47</sup> di finissima tela ornato di merletti e frange d' oro con simili cordoni, che riferiscono di Spagna esser venuto in questa maniera. Avendo un capitano di questa isola prestato grandi servigi alla Corona di Spagna, fu introdotto alla udienza di Filippo II mentre questi si faceva la barba. Il re lo richiese cosa chiedeva per ricompensa della sua fedeltà e fatiche, ed egli per mostrare (credo) disinteresse: Null' altro — rispose — se non codesto sciuttamano, che a V. M. ricopre il petto. « Ottenutolo, lo lasciò a memoria perpetua a questa chiesa. Nell' uscire da essa, dopo detta messa incontrai il Sig. Marino di Pietro Sorgo Katlan, conte dell' isola, cui il giorno precedente eravamo stati a presentare la lettera del Pubblico.

9 luglio, domenica. Il fervore di questo popolo concepito nelle funzioni che si fecero al solito, et il desiderio di soddisfare le proprie coscienze con confessioni generali, ci fece prolungare la missione più di quello si era determinato. Benchè vi fossero due sacerdoti francescani, un domenicano e molti preti, questi nulla ci aiutavano nel confessare eccettuato il viceparroco verso il fine, perchè Mons. arcivescovo con sua lettera aveva durante le missioni sospeso a tutti le confessioni per costringere tutti a confessarsi dalli missionari e così togliere ogni rispetto umano a qualche anima timida, la quale per

<sup>46</sup> Kod grada Forli u Romanji.

<sup>47</sup> Dijalekatski oblik, upor. toskanski sciugamano, u Jakinu sciutamà (Spotti), pod utjecajem participa prošlog sciutto od sciugare.



riguardo del suo confessore ordinario non si ardisse di cercare dai medici forse più esperti e fedeli rimedio alle sue spirituali indisposizioni. Lo stesso fu osservato nelle precedenti e susseguenti missioni, colla facoltà però concessa al p. Giorgio di poter dispensare da tal sospensione chi egli giudicasse; della quale facoltà però si fece poco uso per non procacciare odiosità colle distinzioni.

In questo giorno dunque fu fatta la 2-a comunione e dopo di essa la processione di penitenza coll' ordine istesso delle precedenti, se non che vi erano di più li rr. preti, che dopo il Crocifisso in abito di penitenti cantando il Miserere precedevano agli uomini. Camminò la medesima per lungo tratto fino a S. Nicolò, chiesa de' pp. domenicani assai grande, ma non tanto ornata quanto quella de' francescani. Schierato il popolo sotto l' ombra degl' alberi piantati avanti fa facciata, udì la predica, e fu licenziato colla s. benedizione. Il p. fr. Benedetto Boscovich, domenicano, che solo con un converso stava in quel convento, ci tenne tutti a lauto pranzo, il quale appena finito, ecco li principali dall' isola e della Confraternita di Santa Maria d' Apscium a ringraziare il p. Giorgio Bassich, ed a metter in sua mano l' elezione del nuovo parroco, la quale a loro per iuspatronato apparteneva. Ed egli per bene di quelle anime accettò tal pensiere. Mentre loro sopra ciò discorrono, io sono chiamato in chiesa a confessare, d' onde non potendomi per la moltitudine sbrigare, la nostra partenza fu differita fino alle 22 ore. Montati in barca fummo accompagnati da lagrime e dai voti di quel popolo rimasto affezionatissimo e dolente per la nostra partenza. Furono scaricati ancora molti moschetti ed alcuni pezzi di artiglieria minore che fecero rimbombare d' eco le isole e le montagne della terra ferma vicina. A gran fatica de' rematori si arrivò a mezz' ora di notte in città.

12 luglio. Qualche tempo prima era stato...

4

Izostavljeno je iz ove genealogije samo nekoliko nevažnih pasusa i ta su mjesta označena točkama u uglastim zagradama [...].

1667

Addì 6 aprile una grandissima scossa di terremoto rovinò la città di Ragusa.

1670

Addì 12 gennaio è nato mio zio Don Giorgio Mattei in Ragusa.

1683

Addì... nasce Matteo Mattei.

1699

Di carnevale si sposa Maria Mattei mia zia col Sig. Tommaso Bartolini.



1700

Addì 10 gennaio nasce [...] Bartolomeo Dom. Bartolini [...]

1703

Addì 23 aprile Don Giorgio parte da Ragusa per Ancona.

Addì 11 maggio da Ancona parte per Roma.

1708

Addì 8 novembre il Sig. zio Biagio parte da Ragusa.

1709

Addì 30 gennaio Don Giorgio parte da Ragusa per Roma.

Addì 10 marzo arriva in Roma. 29 maggio ottiene un beneficio in S. Girolamo de' Schiavoni.

Addì 20 ottobre nella Congregazione Criminale dell'... (?) è assolto.

1711

Matteo Mattei figlio di Mattia q. Giorgio sposa per verba de futuro Caterina Ancich q. Paolo.

1714

Addì 25 giugno, lunedì, verso le dieci ore sono nato da' detti coniugi.

Addì 2 luglio fui battezzato da Don Simone Blasi nella chiesa metropolitana di Ragusa e mi fu imposto il nome di Mattia Giovanni.

1718

Addì 12 giugno a Ragusa Bartolomeo Dom. Bartolini è promosso alli 4 ordini minori e poi parte per Ancona.

1721

Addì 31 luglio muore Matteo Mattei mio padre.

1722

26 maggio fui cresimato da Mons. Fr. Raimondo Gallani dell'ordine de' Predicatori, arcivescovo di Ragusa.

1725

Addì 1 luglio, domenica, ricevei la prima tonsura e fui promosso alli due ordini minori, ostariato e lettorato, da Mons. Gallani nella cappella del suo palazzo.

Addì 4 detto la mattina partii da Ragusa assieme con Don Michiele Manzuoli. Alle Pille montai una barchetta, che mi condusse all' Isola di Giuppana, ove si ritrovava la feluca del padron Casilar che faceva vela per Sinigaglia.

Addì 11 luglio ore 21 approdai felicemente a Sinigaglia, dove fui accolto dal Sig. zio Biagio e dal Sig. Bartolomeo.

Al primo novembre sono entrato nel Seminario di Ancona per convittore ed ho cominciato andar a scuola nel Collegio della Com-



pagnia di Gesù. [...] Nel Seminario in quest' anno ho avuto li seguenti compagni convittori: [...] Antonio Fabianich da Pago in Dalma-  
zia. [...]

1726

Il Sig. zio Biagio viene ad abitare in Ancona.

1727

Addi... maggio sono partito dal Seminario e sono andato a stare in casa di mio zio.

1728

Addi 14 dicembre muore in Roma Don Giorgio Mattei, mio zio in età di 59 anni meno 18 giorni.

Addi 15 detto è stato esposto e seppellito nella chiesa di S. Tommaso in Parione.

Addi 23 detto sono partito da Ancona assieme col Sig. zio Biagio e Giovanni Marinovich verso Roma.

Addi 25 detto, festa del santissimo Natale ho udito messa a Tolentino nella chiesa delli pp. Agostiniani, e la sera dormii a Serravalle.

Addi 30 dicembre arrivai a Roma.

1729

Addi 5 novembre ho cominciato a frequentare la scuola della logica del Collegio Romano, lettore il P. Carlo Nocetti.

1730

Addi 10 novembre ho cominciato frequentare a S. Pantaleo per apprendere l' aritmetica e lo scrivere [...]

Addi 8 dicembre fui aggregato nella Congregazione dell' Assunta a S. Pantaleo.

1731

Addi 10 febbraio ho tralasciato d' andare alle Scuole Pie ed ho principiato ad andare alla Sapienza allo Studio delle leggi [...] I lettori sono stati: della Civile il conte Marcantonio della Torre, Veronese, della Canonica l' abate Sante Lanucci da Mondavio, diocesi di Fano, uditore dell' eminentissimo Petra, della Criminale l' abate Celestino Civarroni da Leonessa.

Addi 4 giugno ho principiato a frequentare lo Studio del Sig. Guglielmo Ricca.

Addi 25 ottobre sono andato col detto Sig. Ricca a Magliano in Sabina e mi sono trattenuto 15 giorni.

Addi 15 dicembre sono entrato a far gli esercizi a S. Andrea a Monte Cavallo [...]

1732

Addi 6 gennaio sono stato ascritto tra Fratelli dell' Oratorio della Comunione generale.



1733

Addi primo giugno sono entrato per giovine nello Studio del Sig. G. Ricca.

Addi 23 novembre sono stato addottorato in ambe le leggi nella Sapienza di Roma, presentato dal Sig. avvocato Giovanni Ascevolini. Li punti sono stati: in iure Canonico, caput, licet, de electione; in iure Civili, 1, ea quidem p.-ma C. Commodati.

1734

Addi 26 novembre mia sorella Caterina si sposa per verba de futuro col Sig. Michiele Zarini.

1735

Addi 2 ottobre sono stato ascritto nella Compagnia del Santissimo Rosario a S. Maria sopra Minerva.

20 detto sono entrato a far gli esercizi nella Villa Montalto ed ho fatto la confessione generale al P. Rosignoli.

1735

Addi 20 aprile ho cominciato la cura della fistola.

Addi 10 giugno sono andato col Sig. abate Domenico a Tivoli in casa del Sig. dottor Caffari, e vi ho dimorato 20 giorni, nella qual occasione ho parlato con Mons. Don Placido Pezzancheri, vescovo di città.

1738

Addi 9 giugno muore Caterina Mattei mia sorella in Ragusa in età d'anni 23 [...]

Addi 15 luglio ho dimandato d'essere ammesso nella Compagnia di Gesù per mezzo del P. Filippo Orlandi mio confessore, e sono stato accettato tanto dal P. Anibaldi provinciale, quanto dal P. reverendissimo generale.

Addi primo agosto sono stato a parlare col P. reverendissimo generale della Compagnia.

Addi 5 detto ho incominciato a studiare le questioni di filosofia coll' aiuto del Sig. abate Marcello Pacchioni.

Addi 7 settembre ho fatto l'esame di tutta filosofia. I lettori che mi hanno esaminato sono li seguenti: nella metafisica il P. Niccolò Giovagnoli, nella fisica il P. Girolamo Pichi, nella logica il P. Lorenzo Ricci.

Addi 5 ottobre, domenica del SS. Rosario, sono stato ricevuto abbracciato nel noviziato di S. Andrea dal P. Fabio Barzetta, rettore.

Addi 7 detto cominciai gli esercizi.

Addi 12 detto vestii l'abito della Compagnia.

14 detto terminai gli esercizi e andai ad abitare cogli altri novizi.

1740

6 ottobre feci li santi voti.

Verso il fine fui mandato a fare scuola a Sezze.



1741

Di ottobre andai per maestro a Sora.

1742

Feci scuola nell Collegio Illirico a Loreto.

1743

Ottobre a Macerata maestro della prima.

1745

Ottobre a Fermo alla prima.

1746

Ottobre a Roma alla Teologia e nel Seminario Romano.



## Riassunto

### IL DIARIO DI GIAMMARIA MATTEI (MATIJAŠEVIĆ)

Rari sono i diari e le descrizioni di viaggi che s'incontrano presso i Croati fino al XIX secolo. E le poche opere di tal specie non sono scritte nella lingua nazionale, non hanno pretese letterarie ed hanno importanza soltanto come materiale storico. Tali sono, ad esempio, le descrizioni di viaggi scritte nel XVI secolo da Felice Petančić (Petanzio) e da Antun Vrančić (Veranzio) di Sebenico, di Giorgio Huz da Rasinja in Croazia, quindi nel XVII secolo l'autobiografia di Bartolomeo Kašić (Cassio) da Pago e il *Diarium* di Baltazar Patačić, e nel XVIII secolo le *Memoiren des Grafen Adam Orssich*, le *Annuae* di Adam Krčelić, alcuni *Giornali di viaggio a Costantinopoli* dei messi ragusei che portavano il tributo al sultano, e il diario latino del vescovo Maksimilijan Vrhovec, ancora manoscritto.

Nel novero di questi pochi diari entra anche questo del Mattei, in lingua italiana, che è passato peraltro inosservato. Pur non essendo destinato al pubblico, nè scritto per scopi pratici, tuttavia esso non ha un carattere esclusivamente intimo. Sebbene sia superficiale, limitato agli avvenimenti esterni e privo di osservazioni critiche, esso è tuttavia interessante, poichè in quelle note, scritte di giorno in giorno, si riflette l'esperienza immediata dell'autore, che è caratteristica per esso e per il suo ambiente. Inoltre, contiene anche notizie degne di fede, molte delle quali erano finora ignote.

L'autore è il Raguseo G. M. Mattei (Matijašević), gesuita, antiquario di fama, trascrittore instancabile di documenti storici e autore di scritture religiose. L'originale ci è stato conservato nella Biblioteca francescana di Dubrovnik.

Mattei s'addottorò in ambo i diritti a Roma e insegnò nei monasteri dei Gesuiti in Italia. A trentasette anni tornò in patria che aveva lasciato a undici anni per avviarsi agli studi. Nel suo viaggio da Roma a Dubrovnik via Ancona egli annotò ogni giorno gli avvenimenti di cui fu testimonia; giunto in patria, continuò a stendere il proprio diario.

Mattei rivelò una particolare attitudine per gli scritti cronologici, e ne lasciò un gran numero: fra essi, una breve genealogia della sua famiglia che giunge fino al 1746, da lui scritta in Italia. Ivi sono contenuti dati sull'andamento dei suoi studi e della sua vita in Italia, caratteristici anche per altri nostri giovani: perciò qui tale genealogia viene pubblicata in estratto.

Inoltre, durante la sua vecchiaia Mattei, fra le trascrizioni di varie opere altrui, annotò nei propri scartafacci anche appunti riguardanti gli avvenimenti quotidiani a Dubrovnik. Tali appunti sono numerosi, e verranno pubblicati in un'altra occasione.

Pubblichiamo qui il primo diario di Mattei. Esso si compone di due parti: la descrizione del viaggio Ancona-Dubrovnik e gli appunti scritti più tardi nella città natale. Era questo un momento importante nella vita di Mattei; egli abbandonava definitivamente l'ambiente in cui aveva trascorso 26 anni. Perciò quel viaggio aveva per lui un significato particolare, e ne volle avere un ricordo nella descrizione. Perciò egli annotò minuziosamente ogni giorno tutto ciò che succedeva in quell'interessante viaggio attraverso l'Adriatico, durato tre settimane. La seconda parte del diario è più breve; fu scritta in convento salutariamente, e arriva fino al 1753.



Di cinquantasette pagine del manoscritto, la descrizione del viaggio ne comprende quasi la metà. Così, noi possiamo seguire il nostro viaggiatore sul veliero raguseo e apprendere da lui molti particolari interessanti sul modo in cui duecento anni fa si viaggiava attraverso l'Adriatico.

Mattei descrive l'incontro di più navi ragusee, che continuarono il viaggio insieme, i contatti fra viaggiatori e popolazione nei porti in cui gettavano l'ancora, le condizioni di quei luoghi e simili.

A bordo, Mattei si trovò ad avere dei compagni insoliti. La nave portava a Smirne dei Greci che fuggivano davanti ai Turchi; oltre a nove membri dell'equipaggio e a diciassette Greci, vi erano ancora due Serbi, due Ebrei, due Ebrei di Dubrovnik e il nostro gesuita; complessivamente, ventiquattro viaggiatori di tre nazionalità e di tre fedi diverse. Nel ristretto spazio del veliero mercantile essi non potevano fare a meno di avere dei contatti reciproci; e infatti conversavano anche piacevolmente insieme, indubbiamente servendosi della cosiddetta »lingua franca« che aveva corso in tutto il Mediterraneo. Fra essi v'era anche un Belgradese, il giovane prete Jovan Mladenović, che era diretto a Gerusalemme. Mattei strinse con lui una tale amicizia, che ebbe la bizzarra idea di comporre — loro due, e lì a bordo — un vocabolario italo-croato-russo, primo e indubbiamente anche ultimo tentativo di scrivere un vocabolario del genere. Naturalmente, non lo portarono a compimento durante il viaggio: arrivarono soltanto fino alla lettera S. Mladenović dovette continuare il viaggio per Costantinopoli con lo stesso battello. Sembra che quest'impresa, unica nella lessicografia, non si potesse alcuno scopo lontano, poichè per essi la cosa principale era »passare il tempo con qualche utile e ingannare la noia«, come scrive Mattei. Tuttavia quel vocabolario avrebbe potuto servire a coloro che lavoravano all'avvicinamento fra Roma e Mosca e all'unificazione delle due chiese. Va ricordato che una decina d'anni prima la congregazione romana De Propaganda Fide aveva inviato per tre volte in Russia Matteo Karaman perchè desse nuovamente inizio all'azione che mirava a indurre Mosca all'unificazione con Roma.

Interessante è anche la seconda parte di questo diario, da cui vediamo pure che cosa attirasse l'attenzione degli intellettuali ragusei d'allora. Mattei descrive diffusamente, ad esempio, il movimento dei battelli stranieri — turchi, veneziani ecc. — nelle acque ragusee; egli è così buon conoscitore di tutte le specie di navi e navicelle, da adoperare, per indicarle, una ventina di termini tecnici, ad es. **barca, bastimento, caicchio, checchia, feluca, filuchetta, fregadone, iusta, galera, legno, nave, peotta, la portalettere, polacca, sciambecco, tartana, tartanone, frabaccolo, vascel da guerra**. Egli riporta notizie fresche dai paesi vicini, descrive particolareggiatamente le lotte con i pirati e i Veneziani sull'isola di Mljet, dove questi facevano legna di nascosto; tratta poi anche dei Dalmati prigionieri sui vascelli turchi, dei vari personaggi che, viaggiando, passavano per Dubrovnik, dei rapporti con i Montenegrini ecc. Vi sono anche delle notizie che riguardano la storia della cultura. Nel 1752 il Minor Consiglio prese dei provvedimenti per moderare le abitudini delle maschere. Nel 1753, durante la Quaresima, gli Ebrei rappresentarono nel ghetto una commedia alla quale, con scandalo di molti, assistettero anche dei cristiani; e questa è finora la sola notizia che ci parli delle rappresentazioni date dagli Ebrei a Dubrovnik. Inoltre, Mattei riferisce sui discorsi, ispirati all'Arcadia e diretti contro il secentismo, tenuti nelle accademie nel collegio gesuitico; registra anche alcuni particolari sui rapporti fra le autorità civili e i Gesuiti, e fra il vescovo e gli ortodossi. Ma tutte queste informazioni vengono date dal prudente scrittore sempre sotto forma di cronaca, senza che egli vi prenda personalmente parte, sebbene scriva per sè solo. E in tal modo apprendiamo anche qualche cosa sulle missioni religiose nelle vicinanze di Dubrovnik, sul numero degli abitanti e sulle condizioni dei singoli villaggi; ad esempio, la Repubblica vigilava attentamente sull'attività dei sacerdoti fra il popolo anche nelle borgate, e ogni missione doveva essere munita di uno speciale permesso scritto delle autorità dello Stato. Nell'isola Koločep Mattei fece la conoscenza del parroco Pavlović, che possedeva una bella biblioteca e che attendeva alla traduzione dell'opera **Cristiano istruito** del noto predicatore Segneri, opera che a Dubrovnik avevano già tradotto il letterato Ignazio Đurđević e il canonico Mato Klišić.



Il diario contiene anche qualche novità in materia di onomastica. Ad esempio, una chiesa e la sua confraternità dell'Isola Lopud vengono chiamate dal Mattei col termine locale di **Madonna di Akšum** e di **Confraternità di Apšum e**, in italiano, col nome di **Madonna del Biscione**. Oggi essa si chiama **Gospa od Šunja**, e la tradizione così spiega il nome. Durante le Crociate del XII secolo un membro della famiglia milanese dei Visconti avrebbe fatto erigere la chiesa in voto, nel timore di naufragare nei pressi dell'isola per le tempeste. Poichè nel blasone dei Visconti vi è un gran serpe — **biscione** —, il dialetto locale ne ha fatto, per sincope, **bšun**, e poi **Pšunj** e **Šunj**. Le forme con l'a — iniziale **Apšum**, **Akšum**, si spiegano con la separazione dell' -a finale nella preposizione **oda** e con la sua unione alla parola seguente, **Gospa oda Pšunja** e poi **od Apšunja**, donde anche **Akšum** con il gruppo secondario **kš** < **pš** come in **okšenac** < **absinthium**. Essendo la chiesa votata all'Assunzione della Beata Vergine, l'**Assunta**, le forme citate potrebbero venir messe in relazione anche con questo nome, ma bisognerebbe in tal caso spiegare la trasformazione del genere femminile in maschile; in ogni modo, in tal caso non si tratterebbe di una parola antica, perchè l'a- iniziale romanza si sarebbe trasformata in o- (come ad es, in **obrum**, **ohšubre**, **oksjenač**, ARj).

Mattei scrisse il suo diario in lingua italiana, essendosi assuefatto a scrivere in tale lingua durante il suo soggiorno di cinque lustri in Italia, dove aveva quasi dimenticato la propria lingua materna. Appena con il suo ritorno in patria egli dedica maggiore attenzione al croato, onde poter agire nell'ambiente nazionale e scrivere per il suo popolo. E ciò lo attrasse al punto che nel 1755 rifiutò il lusinghiero invito del suo professore del Collegio Romano di Roma, il celebre latinista Lagomarsini, che lo chiamava a collaborare con lui nell'edizione delle opere ciceroniane. In questi appunti privati, che non sono destinati al pubblico, Mattei non bada alla forma linguistica nè allo stile, e perciò la sua lingua è trasandata, piena di elementi dialettali e arcaici, e la sua grafia è difforme; egli scrive, ad esempio, **buzigo**, **cortello**, **dentale**, **finco**, **sciuttamano**, **valle** per 'golfo', **viddimo**, **vennimo**, **contravegni**.

Quale che esso sia, questo diario fa però nuova luce sulle condizioni di Dubrovnik alla metà del secolo XVIII e ci permette di gettare lo sguardo nell'animo di un cittadino raguseo, un intellettuale, un monaco, non tocco ancora dall'ondata di nuove idee provenienti dalla Francia. La vita spirituale dell'autore si esaurisce nella ricerca delle antichità locali e nella cura prestata all'educazione religiosa. Egli non esprime qui direttamente i propri pensieri e i propri sentimenti, ma il suo indirizzo di gesuita ortodosso è evidente nel modo stesso di scrivere. Le sue note sono degne di fede.

Poichè la grafia di Mattei non è rilevante, il testo viene pubblicato nell'ortografia moderna e con le abbreviazioni sciolte.